

Philippine

<http://primer.ph>

# primer

マニラ発・快適生活推進フリーペーパー[プライマー]

0  
ペソ  
Free

毎月25日発行



PHILIPPINES  
7,107 islands beyond the usual  
[www.premium-philippine.com](http://www.premium-philippine.com)

ココロ  
染まる  
プレミアム・リゾートアイランド  
フィリピン

プチトリップ  
タガイタイへ  
軽井沢  
フリーピンの  
タガイタイへ

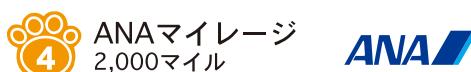
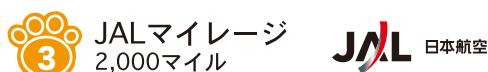
04

April vol.37

## ご購読キャンペーン

日経国際版を新規で6ヶ月以上ご契約の方には もれなく特典 がございます。

以下の 6 つの特典の中から、1 つお選びください。



\*テレコン21は日経新聞のデータベースサービスです。



更に読者限定サービスとして  
\*NIKKEI GALLERYを隔月でお届け。 \*日経アジアニュースメールを毎日配信。



## お申し込みは

- ① インターネット [www.nikkei.asia](http://www.nikkei.asia)
- ② Eメール [nikkei@nikkei.com.hk](mailto:nikkei@nikkei.com.hk)
- ③ FAX 852-2845-7768

※必要事項：【購読期間、購読者名（ふりがな要）、ご希望の特典、  
ご勤務先、配達先住所、請求先住所（会社もしくは個人宅）、  
Eメールアドレス、キャンペーンコード】を必ずご記入ください。

キャンペーンコード PHPR1010



紙面でどうぞ！



## 日本経済新聞 電子版 外出先や朝イチでも日経が読める

日本経済新聞国際版読者限定  
電子版サービス

日経国際版をご購読の方は、当面の間無料で電子版をご覧いただけます。

お申し込みは [www.nikkei.asia/j-denshiban03.php](http://www.nikkei.asia/j-denshiban03.php) から！



電子版の  
海外法人契約  
開始しました

【基本料金】月額HK\$ 350/1ID

法人契約は3ID以上から承ります。

詳しくは [www.nikkei.asia/j-denshi-houjin-01.php](http://www.nikkei.asia/j-denshi-houjin-01.php) まで！

個人でのご契約(1IDから)は [www.nikkei.com/guide](http://www.nikkei.com/guide) から  
お申し込みください。



**NIKKEI**

日経中国(香港)社 NIKKEI CHINA (HONG KONG) LTD.

Suites 1706-10, Dah Sing Financial Centre, 108 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

TEL : 852-2598-1771 FAX : 852-2845-7768 E-mail : nikkei@nikkei.com.hk ホームページ : [www.nikkei.asia](http://www.nikkei.asia)



## 特集

### フィリピンの軽井沢 タガイタイヘプチトリップ

- 10 避暑地気分で清々しいひとときを
- 12 雄大な自然を体感する
- 13 コラム のどかな雰囲気に心が満たされる  
タガイタイの隣町・アルフォンソ
- 14 タガイタイMAP



## Column

- 17 自然の力あふれるタール火山
- 18 フィリピン食彩紀行  
グリーンマンゴ
- 19 Made in Manilaのヘルシーレシピ  
アスパラガスのポーチドエッグ・ソース
- 21 クレアトラベラーのマニラ取材に密着!
- 22 フィリピンで運転免許（書換え編）
- 25 車椅子バスケットボール・エキシビジョン  
@マニラ日本人学校
- 34 A Taste of Japan!  
Column of Japanese Culture  
SUSHI : Quintessential Japanese Food



## Information

- 29 大使館情報
- 32 イベント  
アート 映画 イベント
- 28 MAP  
マカティ・ロックウェル  
フォートボニファシオ  
オルティガス・アラバン  
ベイエリア  
ケソン
- 31 MRT / LRT 路線図

発行 Primer Media社

編集・制作・デザイン Editing / Production / Design  
iMarketing Japan, Inc.  
Primer編集部

### Design

柳田寛之 Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)  
Urara  
mii 井島加恵  
Keiko Okada (ok design)

広告問合せ information@primer.ph

iMarketing Japan, Inc.  
7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,  
Legaspi Village, Makati City  
Tel : 02-836-8381 Fax : 02-808-2163  
E-mail : information@primer.ph  
URL : http://primer.ph

無断転載・複写・引用を禁じます

primer 4月号 Vol.37

(掲載内容は取材時に基づいたもので予告なく変更になる場合があります)

本誌掲載記事、広告等は弊社内で精査の上掲載しておりますが、記事及び広告内の商品、サービス、その他掲載内容への責任は弊社では負いかねます。また、広告主および寄稿著者へのクレーム等が発生した場合には、弊社からは広告主および寄稿著者へのクレーム内容の通達のみを行い、それ以上の対応は出来かねますことも合わせてご了承下さい。

The Philippine Primer wish to express deep concern for those affected by the recent earthquake and resulting tsunami in Japan. The news photos we have seen show an incomprehensible level of devastation; words seem inadequate to express the sadness and the hardship that they are experiencing, especially among them are our Japanese friends and Japanese staff's families. Our hearts go out to all who have suffered loss and are faced with rebuilding in the wake of this horrific event.

As our humble contribution, we are currently organizing a fundraising to help the devastated in Japan. We will be donating it to credible organizations aiming to help Japan.

If you would like to join the fundraising, please

■ **DEPOSIT to :**

Name : IMARKETING JAPAN, INC.  
Bank : UCPB (United Coconut Planter's Bank)  
Branch : Atrium Branch  
Account : Savings 133-120394-9

※Above is for Philippine PESOS. For other currencies, please contact PRIMER office directly.

※Acknowledgement Receipt will be provided to people who brings their donation to our office. Otherwise, we will acknowledge on our website or magazine.

■ **FAX or Email the following information :**

- 1 ) Deposit Date
- 2 ) Donor Name
- 3 ) Donor Detail (telephone, email)
- 4 ) Donated amount
- 5 ) Means of donation (ex.check)

■ **Acceptance period : 2011.14 Mar~2011.30.Jun**

We would like to account for every donor. Your contribution, along with contributions from others, will be a big boost to the devastated in Japan. We will update you on our progress on [www.primer.ph](http://www.primer.ph). We thank you for your support. We won't be able do it alone

Geraldine Batoon  
IMarketing Japan, Inc. (Philippine Primer Magazine)  
2011.14.May

Pra  
f  
Ja  
from  
Philip

For more information, please contact [information@primer.ph](mailto:information@primer.ph).  
詳細は、[information@primer.ph](mailto:information@primer.ph)までお問い合わせください。

フィリピン・プライマー読者の皆様

去る東北関東大震災におきまして、日々届けられる日本からの凄惨なニュースに、当フィリピンプライマー編集部一同、大変心痛な思いでおります。この度の震災により亡くなられた方々のご冥福をお祈り申し上げますとともに、被災された皆様とその家族の方々に心よりお見舞い申し上げます。

また、被害に遭われた方におかれまして、大変な苦難を伴う避難生活が少しでも和らぐことを祈願し、私どもフィリピンプライマーでも、なにか出来る事はないかと思い、今回の震災に対する義援金の募集をさせて頂く事に致しました。集まった義援金はすべて弊社を通じて信頼ある団体に寄付させて頂きます。

#### ■ 振込先

名前(name) : iMARKETING JAPAN, INC.

銀行(bank) : UCPB(United Coconut Planter's Bank)

支店(branch) : Atrium Branch

プライマー東北関東大震災義捐金口座(Account) : Savings 133-120394-9

または小切手を持参頂く形でも受付ております。

※上記はペソ口座です。他の通貨の場合は直接弊社にご連絡ください。

TEL:+63-2-836-8381(日本語対応可)

※アクノレッジ・レシート(受取書)は、プライマー事務所へ義援金を持参頂いた方のみ発行。それ以外は、ウェブ等にて掲載させていただきます。

#### ■ お振込後、プライマー編集部へ下記5点をご連絡下さい。

FAX(+63-2-836-8381)または

Email([information@primer.ph](mailto:information@primer.ph))にて受付ております。

- 1)お振込日時
- 2)お振込み者様名
- 3)お振込み者様 電話番号/E-mailアドレス
- 4)お振込金額
- 5)お支払形態

#### ■ 受付期間 : 2011年3月14日(月)~2011年6月30日(木)

集まった義援金は弊社で責任を持って集計しまして、WEBサイト(<http://primer.ph>)で進捗状況を隨時お知らせいたします。

日本とフィリピンを繋ぐコミュニティの一員として、フィリピンに在住されている読者の皆様のお力もお借りしながら、微力ながら尽力してまいりたいと思っております。

皆様のご協力にフィリピンプライマースタッフ一同、心から感謝を申し上げます。

2011年3月14日

フィリピンプライマー編集部

iMarketing Japan, Inc社長 ジェラルディン・S・バートン

**iMarketing Japan, Inc.**

7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St., Legaspi Village, Makati City TEL : +63-2-836-8381 FAX : +63-2-808-2163

Email : [information@primer.ph](mailto:information@primer.ph) Office Hours : Mondays through Fridays, 9:00 to 18:00 website at : [www.primer.ph](http://www.primer.ph)

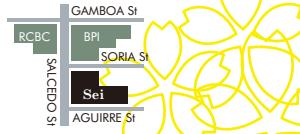


**プライマーで  
キレイになろう**  
WEBにもビューティー情報  
盛りだくさん!

<http://primer.ph>




**Sei**  
Hair Salon



日本人スタッフ常駐 (担当: 森本雅史)  
予約制 カード払い可  
営業時間: 9AM~ 定休日: 日祝日  
**(02) 812-0943**  
6F Republic Glass Building  
196 Salcedo Street  
Legazpi Village, Makati City  
■ B-4

# Petals Massage

訓練された若い、男女のセラピストによる  
24時間営業の出張マッサージサービス

**今月のプロモーション!**  
**全てのマッサージが  
2時間でP450**

- サービス内容 ( / 時間)
  - ペントーサ・コンビネーション P325
  - お子様へのマッサージ P250
  - 指圧 P250
  - スウェーディッシュ P250
  - タイ P300
  - 指圧/スウェーディッシュ P250
  - ペタルス・ツイン・マッサージ P500
  - リフレクソロジー P250
  - フット・スクラブ P300
  - ボディ・スクラブ P500

**今すぐお電話を!**  
501-3985/856-5655/09202446229/09276460390  
苦情やご提案はこちらまで(マネージャー直通): 09278166080



M C-2  
2007年以来



**体の痛みを  
快感に変えましょう!**

**PURA VIDA**  
WELLNESS HOME MASSAGE

心地よいスパトリートメント・マッサージを  
快適にご自宅で受けられます。

**パワーストレッチをお試しください!**

- スウェーディッシュ、又は指圧マッサージ ..P250
- スウェーディッシュと指圧の組み合わせ ....P250
- シャメンスタイル・フットリフレックス ...P250
- セルライト・キュア・マッサージ ..... P300
- ヴェントサ・マッサージ .....P350
- ツイン・マッサージ .....P500

※月～金の11:00am～17:00pmは、  
上記マッサージがP250/1.5時間!

**ボディマッサージとパワーストレッチ**  
**P350/1時間20分**

24時間営業  
ホテル＆ご自宅でのサービス:マカティエリアのみ  
オフィス:マカティ市、サルセドビレッジ、トルデラスストリート  
**02-703-7068, 02-895-0951, 0917-5910426**

男性・女性セラピストをお選び頂けます。  
ご自宅・ホテルで、心の奥底からリラックス

**オーガニック素材で  
良質なリラクゼーションを**

\* ボディスクラブ・プラス (オーガニック素材) P1,599  
\* アンチセルライト・プラス P1,150  
\* エクセレントマッサージ(サウナ付) P1,000

上記メニューをご利用のお客さまに、  
**オーガニック野菜由来の食物繊維サプリメント**  
**Well3 organic vegetable powder**  
(P600相当)をプレゼント!

250ペソからの通常メニューもご用意して  
おります。詳しくはお問い合わせください。

**エクセレント マッサージ**  
24時間営業 年中無休  
ご予約はお電話またはTEXTで  
■02-489-2966 ■562-0946  
■0918-689-5027 ■0926-726-1581 ■0922-865-4495  
■DOH登録番号12-07-3303 ■TESDA認定番号CLN-NQ-699769

2011年4月末まで  
**今なら!  
食物繊維  
サプリ  
プレゼント**



**Tangerine**  
MASSAGE

タンジェリン マッサージ  
身体への癒しと健康増進に

毎日24時間営業  
☎ 964-8788 / 0917-510-0730  
0999-560-9445

スウェーディッシュマッサージ.....	P250/時間
(タンジェリンオイルエッセンスを使用)	
指圧マッサージ .....	P250/時間
コンビネーション (スウェーディッシュ & 指圧) .....	P300/時間
タイマッサージ .....	P300/時間
フットリフレクソロジー.....	P300/時間
アロマテラピー .....	P300/時間
ボディスクラブ .....	P500/時間
ペントーサ .....	P500/時間
ツインマッサージ .....	P500/時間

男性または女性セラピスト  
ご自宅またはホテルでのマッサージ  
対応エリア  
Makati, Pasay, Mandaluyong and Pasig

疲れてませんか?  
ストレスが溜まって  
ませんか?  
愛する人と一緒に  
リラックスした  
ひと時を

**Sakura**  
Massage

RELAX & Stay Healthy  
for only **P250/hr**

指圧・スウェーディッシュ  
マッサージ(アロマオ  
イル使用)がたったの

**24時間年中無休のHOME&  
HOTELマッサージサービス**

●カップル割引  
(2時間毎に10%割引、または15分無料延長)  
●お一人様割引  
(2時間のご利用が5%割引、または10分無料延長)  
※マカティエリア内に限ります。  
※このプロモは金曜日・土曜日・日曜日・祝祭日は  
行っておりません。

ご予約・お問い合わせはお気軽にお電話ください  
Smart: 0920-6566817 Globe: 0916-2598945  
(日本語でどうぞ)

Tel. No.: (02) 887-4190 <http://sakuramassage.multiply.com>

**sari-sari store**

**Primer sari-sari store**

**Shui Hilot Healing Spa**  
ペントーサ30分コース

<b>300ペソ/1枚</b>	
<b>150ペソ/1枚 (50%OFF)</b>	

フィリピンに古来から伝わるマッサージ技術  
「癒しの手」ヒロット。  
ペントーサ30分コースが  
150ペソでお試しいただけます!  
日頃の疲れを癒しにぜひご来店ください。

**YJC Aesthetic Center**  
1,000ペソ分金券

<b>1,000ペソ/1枚</b>	
<b>500ペソ/1枚 (50%OFF)</b>	

マニラにある美容整形クリニック。  
ダイヤモンドピール、  
美容タトゥー(眉毛、アイライン等)が人気。  
一步上のアンチエイジングを  
目指しませんか?

**YJC Aesthetic Center** ホームページ  
<http://profiles.friendster.com/111976116>

日本からフィリピンへの国際宅配サービス

# Balik Bayan Box®

EARLY PICK UP  
PROMO!! \*

※ご注文いただきお手元に届いた箱  
を2週間以内に発送していただくと  
1000円割引サービス実施中!!

お近くのコンビニエンスストアでもお支払いが可能です。  
その他、郵便局・銀行からの振込や代引きも可能です。



0120-988-890

TRANS TECH 本社：東京都江東区新木場1-7-18  
マニラ：29F FGU Center Bldg. 6811  
Ayala Ave., Makati City



バリクバヤンボックス価格表

サイズ 配送エリア	Super Value	Premium	Compact
Metro Manila, Cavite	EARLY PICK UP PROMO!! ¥9,000 ➤ ¥8,000	¥6,500	¥4,500
Laguna, Bulacan	EARLY PICK UP PROMO!! ¥9,500 ➤ ¥8,500	¥7,000	¥5,000
Other Luzon	¥10,000	Jollibee ¥8,000	¥5,500
Visayas	¥11,000	Jollibee ¥8,500	¥6,500
Mindanao, Other island	¥12,000	Jollibee ¥9,000	¥7,500
寸法 (cm)	73x63x55	37x63x55	55x35x35

# ジェルネイルの艶と、 スワロフスキーの輝き



## 日本人ネイリストのジェルネイル専門サロン

R E I はジェルネイル専門のネイルサロンです。

自爪にやさしいエクステンションで、従来のボリッシュとは比べものにならない輝き。  
強度があり、もちがよく、いろいろなデザインが可能です。日本では主流となったジェルネイルですが、フィリピンでは R E I でしか扱っておりません。

指先がキラキラしていると、気分もウキウキ・キラキラします。フィリピンでの生活  
がより楽しいものとなりますように、皆様のお手伝いが出来ればと思っております。  
サロンの場所はケソンシティのわかりやすい場所にございます。

メニュー

ジェルベーシックコース・・・ P2500

(ファイリング、ケア、クリアジェル、1カラージェル)

ジェルスカルプチャーコース・・・ P4000

(ファイリング、ケア、10本スカルプチャー、1カラージェル)

フレンチ、グラデーション・・・ + P500 ~

ラインストーン(スワロフスキー)・・・ P200 ~

※当店でされたジェルネイルのデザインエンジの  
場合、オフ代は頂きません。

※出張サービスも致します。

プライマーを見た、  
といって予約をすると

20%  
OFF

## NAIL SALON REI

# 98 Timog Ave., cor Sct. Ybardolaza,  
Quezon City  
Bambbi Fuentes 内 M R-4  
411-2487, PLDT 927-1998  
Twitter アカウント : reinailsalon

Timog Ave.

REI  
(Bambbi Fuentes 内)

Sct. Ybardolaza

お問い合わせ・ご予約

0915-314-8264( 中村 )

nakamura@e-transtech.com

お問い合わせはお電話か E メールでお気軽に !

Basta Peso Padala,  
Tiwala Kami sa LBC!



お問い合わせ： 03-5809-2558 Softbank： 080-4360-4236

TRANS REMITTANCE CO., LTD

〒111-0053 東京都台東区浅草橋3-20-11 エムズ浅草橋ビル3F  
登録番号：関東財務局長 第00007号

国際送金サービスなら  
**RAPID Cash !!**



### 三つのポイント

- 安心 フィリピン有数の企業 LBC と提携し、安心で迅速なテリバーリーシステムをご提供しています。
- 便利 事前の登録は、インターネットや FAX で可能!  
しかも、登録後は、お電話で 1 本で送金が可能です。  
また、受取り方法もお客様のニーズに合わせて選べます。
- 安い 送金額や受け取り方法が変わっても、手数料は  
2000円均一!!  
為替レートも銀行よりもお得です。



LBC 支店窓口での受取サービス  
フィリピン全土 1000 の支店で  
現金の受取が可能です。



Door to Door サービス  
フィリピンのどこでも現金をご  
自宅まで配達いたします。



銀行口座への送金サービス  
フィリピンのご指定口座に送金  
をいたします。



## フィリピンの軽井沢 タガイタイへプチトリップ!!

首都マニラから車で1時間ほどの距離にあるタガイタイ。

こんな近くにありながら、マニラ在住の日本人にもまだあまり知られていないシークレットスポットです。

標高約700mに位置するため、涼しく過ごしやすい気候で南国のフィリピンとは思えません。

まさに“フィリピンの軽井沢”！ 爽やかな風と豊かな緑に恵まれた高原リゾートの過ごし方をご紹介します。

お洒落カフェをお探しなら、  
ここ「クリフ・ハウス」へ

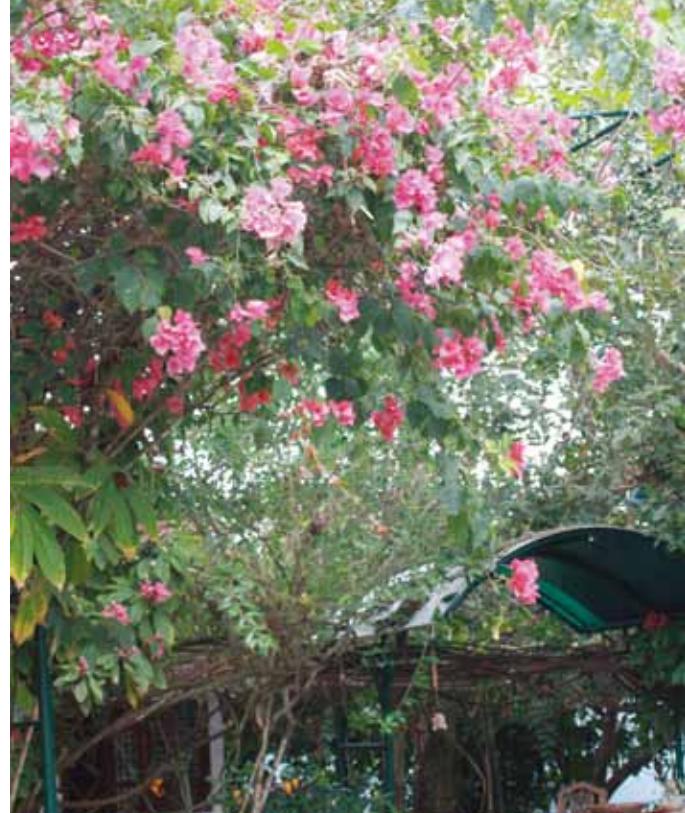


新鮮な果物と野菜が並ぶ  
「マホガニ・パブリック・マーケット」





マニラから多くの人が訪れる「ナーチャー・スパ」



タガイタイでは色とりどりの花を見ることができる



カントリー調の看板が可愛い「オリバレス・プラザ」



高台から望むタール湖

## マニラから日帰りOK! 気軽に行ける高原リゾート

マニラから約64km南下したカビテ州にあるタガイタイは、タール湖とそこに浮かぶタール火山の絶景を望むことのできる最高のビュースポット。展望台から眺める湖は神秘的な雰囲気を醸し出し、その雄大さに心が洗われるよう。

平均気温23°Cのマニラに比べてかなり涼しく、マニラから気軽に旅行する避暑地としてフィリピンの人々にも人気が高い。夜になると肌寒く感じるほど気温が下がるのでちょっとはおれる長袖を忘れずに!

また、タガイタイはパイナップルなどのフルーツや野菜の宝庫としても知られている。ハイウェイ沿いのフルーツスタンドにはいつも新鮮なフルーツが並び、週末にはマニラにあるレストランのスタッフがわざわざ買い付けに来ることもある。値段も手ごろなのでぜひ覗いてみよう。

トレッキングや乗馬などアクティビティも充実しており、週末の休みに家族でふらりと出かけるにもぴったり。さあ、今週はみんなでタガイタイへGo!

### How to go タガイタイ

#### バスで行く

- ①「JAM BUS STATION AT TAFT/BUENDIA（バスターミナル）」からバスに乗車する。  
パタンガス方面へのバスは1時間ごとに運行しています。
- ②直行便がないため、途中のバス停「TANAUAN」で下車する。
- ③ジープニーに乗り換え、タール湖の中心地に位置する「TALISAY」で下車する。  
(所要時間25分)
- ④トライシクルに乗り換え、終点の「BARANGAY BALAS」で下車する。  
(所要時間12分)

#### 車で行く

- ①マニラからSta.Rosa exitの通りをまっすぐタガイタイ方面へ向かう。
- ②タガイタイ・パブリック・マーケットが右手に見えてくる。
- ③マホガイ・アベニューまで出ると、タガイタイ到着です。



# Tagaytay : A Summer Retreat

避暑地気分で身も心も癒される

都会の喧験から抜け出して過ごす時間はまるで別世界。心とお腹をしっかり満たして明日のエネルギーをチャージしよう。



広々としたコテージにはアンティーク調の家具が置かれ、開放感あふれる大きな窓からは美しい自然の景色が望める。チェックイン14時・チェックアウト12時と、たっぷりと時間を過ごせるのも魅力。2人から10人以上のグループも宿泊可能(一人3,000ペソ)。



「オーガニック」や「ナチュラル」に興味があるなら、まずはここ!

## Sonya's Garden Restaurant & Country Bed and Breakfast

ソニヤス・ガーデン・レストラン&カントリー・ベッド・アンド・ブレックファースト

緑と花々に囲まれたコテージが立ち並び、まるで童話の世界に迷い込んだような気分に包まれるブチリゾート。緑のトンネルをくぐり小道を奥へと進めば、オリジナルのコスマグッズが並ぶショップ、ベーカリー、レストラン、その先にはスパがひっそりと佇む。

### Data

Buck Estate, Alfonso, Cavite 4123  
TEL : (+63) 917-523-1080, (+63) 917-532-9097  
営業時間 : 11:00 ~ 19:00 定休 : なし  
E-mail : info@sonyasgarden.com  
WEB : www.sonyasgarden.com



ベーカリーのパンはすべて手作り。  
焼き立てが随时並ぶ



ソニヤスガーデンオリジナルのマッサージ・ボディオイル(225ペソ/120ml)



ガラスカップ(1個200ペソ)。インテリアとして飾っても可愛い

### 編集部による レストラン・レポート 文:mimi

こちらで楽しめるのは、敷地内の庭で育てられたオーガニック野菜やハーブを使った料理。サラダはまるで花束のように色鮮やかです。特製ドレッシングをかけると、野菜の旨味とコクがさらにアップ!

パスタやパンは8種類ほどの手作りソースが用意されていて、好きなソースを選んでさまざまな味が楽しめるのも贅沢です。

締めくくりは、フレッシュリーフを使ったハーブティー! みずみずしさを感じられる爽やかな香りで幸せな気分に包まれます。味わいはもちろん見た目も美しく、心もお腹も大満足!



パスタやパンはお代わり自由。手作りソースの食べ比べも楽しい!



(上) レストランから歩いてすぐの場所にあるオーガニック菜園。ここで収穫された野菜や食用の花がそのままレストランで提供されるのでまさに新鮮そのもの!

(右) ランチの一例。オーナーのこだわりを感じる食器や盛り付けは思わず写真をとりたくなってしまう華やかさ



## 絶品イタリアンでお腹を満たす

### Il Gallo Nero

#### イル・ガロ・ネロ

はるばるイタリアから取り寄せたチーズやベーコンをふんだんに使い、オーナーこだわりの石釜でじっくり焼き上げた自家製ピッツァは絶品。常連からも評判の高い茹でたてパスタはマストライ! タガイタイのフレッシュな空気が料理をさらにおいしく感じさせてくれる。



(左)子羊のリブ肉を赤ワインでじっくり煮込んだcostine al vino(440ペソ/VAT込)

(右)ベーコンとトマトソースのパスタ、Spaghetti all Amatriciana(300ペソ/VAT込)



#### Data

Washington Ave., Royale Tagaytay Estates, Alfonso, Cavite  
営業時間：日～木11:00～21:00、金～土11:00～22:00 定休：なし  
TEL: (+63)46-413-0770, (+63)46-413-4077  
WEB:www.tagaytay.alfonshotel.net

## 洗練された癒しの空間

### NURTURE SPA VILLAGE

#### ナーチャー・スパ・ビレッジ

フィリピンの中で7本の指に入るという称号を得た知る人ぞ知るスパ&リゾート。トリートメントだけでなく、食事や雰囲気などすべての面から訪れた人に癒しを与えることがコンセプトだ。宿泊施設やカフェが併設され、新鮮なトマトやレタスを用いた料理が楽しめる。



優しい笑顔で迎えてくれるロビー



緑豊かなガーデンの中に、スパのヴィラが点在する。フレッシュな空気を思いっきり吸い込んで、緑豊かなガーデンを歩くと体の奥から浄化されていくよう



スパは予約時間の30分前には到着して、リラックスした状態で受けるのがおすすめ。通常のトリートメント以外にも、ウォーキングツアーや健康についてのぶちセミナーなど、定期的にイベントもっている。気軽に問合せを

#### Data

Pulong Sagingan, Barangay Maitim II  
West Tagaytay City  
営業時間：8:00～17:00 定休：なし  
TEL: (+63)2-584-4228、  
(+63)2-584-4221、(+63)46-483-0804、  
(+63)46-483-0805  
携帯: (+63)91-7687-8873、  
(+63)92-0950-5724  
E-mail : info@nurture.com.ph  
WEB:www.nurture.com.ph

# Taal Lake & Volcano

## 雄大な自然を体感する

緑のトンネルをくぐり、タール湖を一望!

### Tagaytay Viewing Tour

タガイタイ ビューイング観光

ボートクルージング・乗馬・ハイキング・釣り・バードウォッチングなど、タガイタイには自然を楽しめるツアーが多くあります! ぜひトライしてみましょう!

#### ●費用

4,500ペソ／名 2,500ペソ／名（送迎なし〈現地集合〉の場合）  
※最低参加人員：2名

#### ●パッケージ内容

マニラ市内からの車送迎、ボート（火山島までの往復ボート）、トレッキングガイド、乗馬  
※希望があればランチも用意可（別途+300ペソ／名）

#### ●タイムスケジュール

7:30 マニラ市内ホテルよりタール湖へ出発  
9:00 タガイタイ籠のボートハウスからボートに乗り火山島に出発（所要時間約20分）  
9:30 馬に乗り登山開始 ※ガイド付  
約30分～45分で頂上に到着、眼下にカルデラ湖が見渡せる。  
10:30 下山開始  
11:15 火山島よりボートハウスに戻る。

#### ●持ち物

●スニーカーやウォーキングシューズなど履き慣れた運動靴  
●ミネラルウォーター  
●マスク（途中、多少砂埃が舞う場合があります。）  
●帽子 ●タオル ●ミネラルウォーター  
※必要であれば日焼け対策として、手袋や日焼け止めクリームをご用意ください。

#### ●プロモ情報

「プライマーを見た」と言ってご予約・ツアー参加していただいた方には、カヤッキング1時間フリー＆幻のアラミドコーヒー1杯をサービス!

有効期限：2011年5月31日

#### Data

SUMMER HOLIDAY Manila office  
サマー・ホリディー マニラ事務所  
3677 Bautista St. Palanan Makati Metro Manila  
営業時間：9:00～18:00 定休：なし  
携帯：(+63)92-8554-9185(担当：高柿)  
E-mail : nami3677@yahoo.co.jp  
WEB : www.summerholiday.ph

緑のトンネルをくぐり、おいしい空気を胸いっぱい吸い込んで、歩き疲れたら馬に乗ってのんびりと。神秘的なエメラルド色のタール湖を目前にしたときの感動は格別!



送迎車で、タガイタイに向けて出発



タール湖に到着後、ボートに乗り換え、タール火山を目指す



徐々に近づくタール火山に期待が高まる



火山に着いたらここからは乗馬トレッキングで頂上へ



火山に着いたらここからは乗馬トレッキングで頂上へ



頂上の少し手前からは歩いて登頂。あと一息!

タガイタイを見渡す大パノラマに感激!

このツアーもオススメ! ※ツアー内容詳細に関しては各旅行会社にお問い合わせ下さい

●雄大な景色を楽しむパラス展望台ツアー  
1人／2,240ペソ～・ランチ別  
(人数によって異なります)

提供：Friendship Tours Manila office  
(フレンドシップツアーマニラ・オフィス)  
3/F,Dusit Thani Manila Ayala center, Makati  
営業時間：月～金 9:00～18:00  
土 9:00～15:00  
定休：日曜・祝日  
TEL : (+63) 2-894-1124、  
(+63) 2-840-1060 (日本語対応可)  
E-mail : info@friendshipmanila.com  
WEB : www.friendshipmanila.com

●1DAY タガイタイトレッキングツアー

1人／4,500ペソ・ランチ付

提供：UNIVERSAL HOLIDAYS, INC.

(ユニバーサルホリデー)  
デュシット タニ・マニラの中二階 M C-4  
営業時間：月～金 8:30～17:30  
土 8:30～12:30

定休：日曜

TEL : (+63) 2-859-3888  
Fax : (+63) 2-859-3894  
E-mail : corpsales@universalholidays.com  
WEB : www.universalholidays.com

●タール火山展望台ツアー

1人／4,800ペソ・ランチ付 (2名～)  
1人／8,300ペソ・ランチ付 (1名～)

提供：NEMOTO TRAVEL & TOURS CORP  
(ネモト・トラベル&ツアーコープ)  
321 Sen. Gil Puyat Ave., Pasay City,  
Metro Manila  
営業時間：月～金 9:00～18:00  
土 9:00～12:00  
定休：日曜  
TEL : (+63) 2-497-4461  
E-mail : info@nemototravel.com  
WEB : nemototravel.com

## タール湖を眺めながらひと休み

### Cliff House

#### クリフ・ハウス

雰囲気のよいレストランやカフェが一堂に集まっているエリア。手入れの行き届いた中央の小道をまっすぐ進むと目の前に広がる壮大な景色! タール火山を一望できる絶景ポイントにはベンチも設置されており、景色を楽しみながらスイーツをほおばるのもいい。

**Data (Cliff House)**  
General Emilio Aguinaldo Highway, Tagaytay City  
営業時間・定休: 店舗により異なる

#### テナント一覧

洗練されたサービスでもてなす

**FIRE LAKE GRILL ファイア・レイク・グリル**  
営業時間: ランチ11:00~14:00、ディナー 18:00~22:00  
土・日曜・祝日11:00~22:00 定休: なし  
TEL: (+63) 46-483-2069

カジュアルに楽しめるイタリアンレストラン

**Buon Giorno! ボンジョルノ!**  
営業時間: 7:30~22:00 定休: なし  
TEL: (+63) 46-483-2102

ブルー基調の店内がかわいい

**Café Breton カフェ・ブレトン**  
営業時間: 9:00~22:00 定休: なし  
TEL: (+63) 46-413-2110

センスあふれる雑貨もそろう

**Café Platito atbp プラットティト・カフェ**  
営業時間: 8:00~21:00

フレッシュフルーツと濃厚なアイスは絶品

**fruits in ice cream フルーツ・イン・アイスクリーム**  
営業時間: 10:00~21:00

すっきりさっぱり人気のフローズンヨーグルト店

**Fling フリング**  
E-mail:hello@ haveaflingwithme.com  
WEB:www.haveaflingwithme.com



突き当たりに設置されているビュースポット



おすすめはもちろん涼しい風の吹くテラス席!



「fruits in ice cream」の売れ筋No.1商品!  
Banoffe (180ペソ)。濃厚なバニラアイスにたっぷりのキャラメルチョコ、バナナも入っていてかなりボリューミー



素朴な美味しさのガレットで人気の「カフェブレトン」

## のどかな雰囲気に心が満たされる タガイタイの隣町・アルフォンソ

こんにちは、タガイタイの隣町・アルフォンソに住んで6年目になる奈和です。

皆さんはアルフォンソをご存知ですか?

この片田舎には多くの外国人が集まり、日本人アーティストWATARU氏（P14参照）や、マニラの主要レストランに並ぶワインの輸入・販売業Zen・Asiaの社長・ハービー氏もその一人。アルフォンソに素敵な山小屋を自分で設計し、将来はそこに引っ越す予定だそう。両隣は彼のお友達がすでに場所をおさえているそうで、リタイヤメントを考えている外国人にとってもアルフォンソは人気の場所です。

またアルフォンソは“癒しスポット”もあります。空気が澄んでいて、渋滞がなく、緑が多く、ここにいるだけで癒されます。日本人からも人気の高いソニヤス・ガーデンや、日本人の方が同志で組織している癒しとスピリチュアリズム、学びと体験の場であるアカデミー・オブ・ワールド・ヒーリングもアルフォンソにあります。ソニヤス・ガーデンの近くにはモンテマリアという教会があり、ここでのスワレス神父は病人を癒すパワーをもつてると有名。癌が治った、鳥が生き返ったというような話も聞き、週末になると神父に会うために数百人に及ぶ人たちが訪れます。

田舎のよさをそのまま残したアルフォンソ。集まる人の心を満たし、これから訪れる方にとって、モンテマリアやアカデミー・オブ・ワールド・ヒーリングのように癒しの場所になることを願っています。



笑顔の素敵なアルフォンソ・ホテルのスタッフの皆さん



レンガ作りの内装がお洒落なGallo Nero



プロフィール  
**フェルナンデス・齊藤奈和さん**

カナダの大学を卒業後、東京で通訳として3年勤務。広島に引越しカナダ時代に知り合った現在のご主人（Pipo）と結婚。広島で3年間、通訳として働いた後、アルフォンソへ。二人でアルフォンソ・ホテルを立ち上げ、その後3年後にイタリアンレストランのGallo Neroをオープン。

“心を穏やかに仕事はそこそこ”をモットーに、日々レストランやホテルでの接客に励んでいる。

## 1 MASA Ecological Development Inc.

マサエコ

おしゃれなランプシェード、タペストリーなどインテリアグッズを買うならここ。タガイタイに住んで5年になる日本人デザイナーWATARU氏が、フィリピンの素材を使ってさまざまなデザインの紙を制作。フィリピン国内だけに留まらず、海外の展示会出展など精力的に活動を行っている。商品詳細はメールで問合せを。



### Data

RM 2E #131 Sundless Condo Emilio,  
Aguinaldo Highway, Tagaytay City  
営業時間：8:00～17:00 定休：日曜  
TEL : (+63) 46-413-4862  
携帯 : (+63) 91-7519-1979  
E-mail : masaeeco@gmail.com (日本語可)

地図提供：  
PASCO Philippines Corporation



## 2 Mahogany Public Market

マホガニ・パブリック・マーケット

涼しい気候に恵まれたこの地域では新鮮なフルーツ、特にパイナップルが有名。豊富に揃ったフルーツや野菜を求めて、マニラのレストランからわざわざ仕入れにくる人たちもいるとか!

敷地内には食堂も併設。ゆっくり見て回れます。



### Data

General Emilio Aguinaldo Highway,  
Tagaytay City  
営業時間・定休：店舗により異なる

Nurture Spa (▶P11)

# 行きたい場所が一目瞭然! タガイタイお役立ちMAP

Sonya's Garden (▶P10)

## 3 ALFONSO HOTEL

アルフォンソ・ホテル

カナダでホテル経営学を学んだオーナー PIPO 氏と、パートナーのなよりさん(▶13コラム掲載)ご夫妻が経営するアットホームなホテル。ホテルから少し離れたところには、オーナー所有のファームがあり、キャンプ場、プールなども完備されている。フィリピンではなかなか見られない渓流が流れおり、家族連れにもおすすめ!



### Data

#4 Washington Ave., Royale Tagaytay Estates  
Alfonso, Cavite  
TEL : (+63) 46-413-4076  
携帯 : (+63) 90-6261-5292  
WEB : www.tagaytay.alfonsohotel.net

1 masaeco office

3 ALFONSO HOTEL / Il Gallo Nero (▶P11)

5 SPLENDIDO TAAL GOLF CLUB

4 E  
Cliff H

## 4 Bag of Beans

バック・オブ・ビーンズ

ハイウェイ沿いにこの看板をみかけたらぜひ立ち寄ってみて。焼きたてパンがお手ごろ価格で購入できる。店内に併設された喫茶コーナーで味わうコーヒーも格別。カップやコーヒー豆など、土産にぴったりなオリジナル商品も揃う。



### Data

115 Aguinaldo Highway Mendez Crossing West,  
Tagaytay City  
営業時間：6:00～21:00 定休：なし  
TEL : (+63) 46-413-4356、(+63) 46413-2724  
携帯 : (+63) 92-3454-4797、(+63) 92-0954-6370  
E-mail : bagofbeanscoffeshop@yahoo.com  
WEB : www.bagofbeanstagaytay.com



売れるNo1のアラビカ  
コーヒー(250ペソ  
/500g)。独特の甘み  
がある奥深い味わい

## 5 SPLENDIDO TAAL GOLF CLUB

スプレンディド・タール・ゴルフクラブ

タガイタイの新鮮で爽やかな空気を感じながらコースをラウンドすると気分爽快! 併設のレストランからはコースを一望でき、心地よい風に包まれながら食事が楽しめる。ここで結婚式を挙げることも可能。



### Data

Taal Ridge Road, Laurel, Batangas

営業時間：5:30～18:00 定休：月曜（ただし祝日は営業）

TEL : (+63) 2-693-4018 携帯 : (+63) 91-7582-8225

E-mail : inquiry@splendifotaal.com

WEB : www.splendifotaal.com/stgcc

### 7 Ilog Maria

※Silang Town Proper行き道路の手前、小道を右に入る。看板有。



### 6 Raja Tagaytay

## 6 Raja Tagaytay

ラジャ タガイタイ

明るく陽気な韓国才人オーナーのヘレナさんが迎えてくれる旅行会社ラジャツアー。レストランや食料品・アルコール類などが買えるショップが隣接しており、生活に必要なものはひとつ揃う。ゴルフ場の手配も可能。



本格的な韓国料理が味わえるレストラン。日本人には嬉しい座敷席もあり、大人数でも安心。遠方から訪れるファンも多い



### Data

Magallanes Square Tagaytay City

営業時間：9:00～22:00 定休：なし

携帯 : (+63) 91-7880-0917

WEB : www.rajatagaytay.com

ホテルやゴルフ場の予約・手配はもちろん、お得な情報もご提供します。皆さんのタガイタイ旅行が思い出に残るようお手伝いさせていただきますので、タガイタイに来たらぜひRajaへお立ち寄りください!  
(オーナー/ヘレナさん)



## 8 Olivarez Plaza

オリバレスプラザ

買い物好きにはたまらないウカイウカイ（古着屋）が一同に集まったショッピングスペース。店内にとろ狭しと並んだ古着類はどれも一点モノ☆ あまりのお得感におもわず両手いっぱいになるほど買い込んでしまうこと間違いなし。



### 7 Ilog Maria

イロッグ・マリア

マニラ在住の奥さま方に大人気のハチミツショップ。シンプルなパッケージと丁寧に作られた使い心地のよさに、わざわざタガイタイまで買いに来るファン多し。

わかりにくい場所にあるので、迷ったら地元のドライバーに教えてもらおう。



敷地内に養蜂場と工房があり、集めた蜂蜜をその場でキャンドルや石鹼、コスメに加工する。手軽な価格も人気の秘密。  
(左) ハニーツリーキャンドル (70ペソ)



(上) 売れ筋No.1のHoney Glycm Face Soap (80ペソ)  
(中央) Mini Soap (35ペソ)。ギフトにおすすめ  
(下) Beeswax Lipstick (65ペソ)。しっとりとした使い心地でリピーター多数

### Data

P.O.Box #1, Silang 4118, Cavite

営業時間：10:00～17:00 定休：月曜

TEL : (+63) 46-865-0018

E-mail : info@ilogmaria.com

WEB : www.ilogmaria.com

ドット柄チュニックとグレーのVネックTシャツ。合計180ペソと激安!! 山のような商品の中からお気に入りの1点を探し出すのも醍醐味

### Data

Near National Highway;

2.5 kilometre away from South Luzon Expressway

営業時間・定休：店舗によって異なる

# 世界に誇る コースで戦う



Riviera Golf Club, Inc.は、  
ゴルフのメッカであるフィリピンでも飛び抜けて  
エキサイティングなコンセプトを誇る、  
究極の快適さと優雅さを備えたゴルフ場です。



## Riviera Golf Club, Inc.

住所: By Pass Road Aguinaldo Highway, Silang Cavite  
連絡先: カビテ(046) 414-2888 マニラ(02) 888-9127 / 29  
HP: [www.rivieragolfclub-philippines.com](http://www.rivieragolfclub-philippines.com)

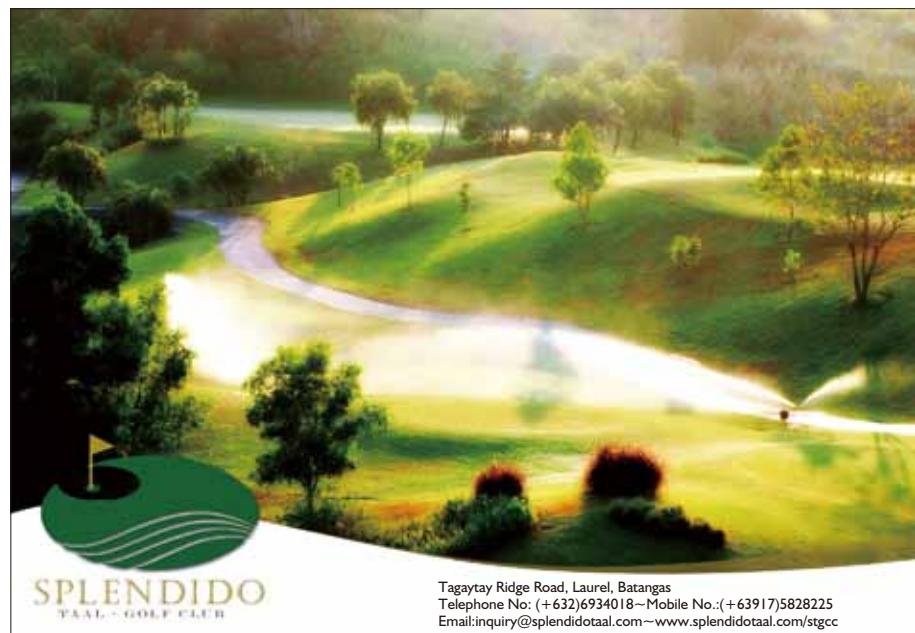


タガイタイ プエルトアズール

韓国料理  
雑貨  
ゴルフコース＆ホテルのご予約手配  
例: Special pool villa、Splendido、Riviera、Eagle Ridge、Sherwood

**プエルトアズール パッケージ: 100ドル**  
カイスーピックビーチホテル  
朝昼夜・食事付・ゴルフコース使い放題(無料)

☎ 0917-880-0917  
[www.rajatagaytay.com](http://www.rajatagaytay.com)  
Magallanes Square Tagaytay City



花々と緑に囲まれた夢の庭園  
*Sonya's Garden* ソニアスガーデン  
ウェブサイト: [sonyasgarden.com](http://sonyasgarden.com) (英語)

オーガニックレストラン  
ベーカリーショップ  
ベッド&ブレックファースト  
スパ

Sonya's Garden, Barangay Buck Estate, Alfonso, Cavite, Philippines (near the vicinity of Tagaytay City, Philippines) +63-9175329097 / +63-9175335140 / +63-9175231080

### Tagaytay Column 自然の力あふれるタール火山

マニラから車で1時間強で辿り着く風光明媚な「タガイタイ」の一番の名所とも言える「タール湖」は、1700年代に度重なる火山の噴火により海がせき止められてできた湖である。マニラから60kmに位置し、周囲は40km。この湖に浮かぶのが「タール火山」だ。湖畔から船で島に渡り、そこから馬に跨りトレッキングを楽しみながら約300mの山頂を目指す。山頂の手前で一旦馬から降り、ここからは徒歩で頂上を目指す。目の前にはタール湖を一望するパノラマ景色、そして眼下には400年もの年月と歴史を秘めたカルデラ湖が広がっている。火口を見下ろすと、所々から蒸気が白い煙となり噴出しているのが見える。現在も活動を続ける活火山であることがわかる。

天気が良ければ、遠くにマキリン山やマコロット山も見ることができる。ここでは様々な植物や昆虫、鳥などを探索してみるのも面白いだろう。

また、フィリピンで一般的な食用魚とされるティラピアや地鶏を使った「タール湖郷土料理」もこの地でしか味わえないグルメとしては是非おススメだ。

タール火山

ゆったりと流れる雲、鮮やかな緑をした山々の姿が湖面に映り、神祕的な雰囲気をかもします。

●情報提供  
高柿豊文(マリンコーディネイター)マニラ近郊の「海と湖」の案内人。  
<http://twitter.com/#!/cruise7000>



京ハススペシャル P300



Kyo Hachi  
京八  
- Japanese Restaurant -

日替わりランチメニュー：P230～P300  
ディナータイムに限り、ブライマーを持参の方に  
ビール一杯無料サービス！（有効期限：4月末まで）

Cavite EPZA の Gate3 から、徒歩3分  
営業時間：ランチ 11:00～14:00 (L.O. 13:30)  
ディナー 17:00～22:00 (L.O. 21:30) 定休：日曜日

☎ 046-437-2684

**TSUKIJI**

Tel. 843-4285  
812-2913  
www.tsukiji-restaurant.com

3/F, 900 A. Arnaiz Avenue (Pasay Road) cor.  
Paseo de Roxas, Makati City ☎ C-4  
11:30～14:30/17:30～22:00 定休日なし

**CIRKULO RESTAURANT**

G/F, 900 A. Arnaiz Avenue (Pasay Road) cor. Paseo de Roxas, Makati City ☎ C-4  
Tel. 810-8735  
810-2763  
www.elcirkulo.com  
11:00～14:30  
17:00～22:30  
月曜～金曜(土曜はディナータイムのみ23:00まで)  
日曜定休 日本語メニューあり

**azuthai**

G/F Milky Way Building 900 A. Arnaiz Avenue corner Paseo de Roxas, Makati City ☎ C-4  
Tel. 817-6252, 813-0671  
delivery hotline : 212-1212  
www.azuthai.com  
11:30～14:30 / 17:30～22:00  
日曜も営業 日本語メニュー有り

**New Hatchin**

生鮮食品が自慢の日本食材店

今月の大売出し品！

<b>焙煎胡麻ドレッシング</b> たっぷりサイズ <b>516P</b>	<b>オタフクお好みソース</b> お好み焼きにはやっぱりコレ <b>274P</b>
<b>南高梅梅酒</b> 風味豊かでさっぱりとした口当たり <b>246P</b>	<b>梅干</b> 食べ応えのある大粒梅を使用 <b>385P</b>

\*値段は事前の予告無く変更になる場合があります。\*品切れの場合はご了承下さい

マカティ店 ☎ B-1 8:00～19:00 毎日営業  
Tel: 02-897-7207, 02-890-5038, 02-890-1649 Fax: 02-897-7209  
マビニ店 9:00～22:00 毎日営業  
Tel: 02-400-9478 Fax: 02-400-9478  
カルティマール店 7:00～17:00 (月～土) 7:00～14:00 (日)  
Tel: 02-833-8905, 02-834-1384 Fax: 02-834-1384

**La-Ciel Dairy Products**

とびっきり新鮮で美味しいミルクとヨーグルトをお届けします！

La Cielでは、ミルク本来が持つまろやかな味と豊富な栄養分をキープするため、低温殺菌処理を必要最低限に抑えています。

La Cielのヨーグルトには、消化を助けておなかの調子を整える乳酸菌が豊富に含まれています。

PRICE LIST	
SIZE	
Fresh milk (フレッシュミルク)	500ml 70P 200ml 40P
Flavored yogurt (フレイバード・ヨーグルト)	130P 65P
Plain sweetened yogurt (プレーンヨーグルト:甘味料あり)	125P 60P
Plain unsweetened yogurt (フレーンヨーグルト:甘味料なし)	125P 60P

配送無料!!  
697-71-10  
0927-628-92-78  
(メトロマニラ地域のみ)

**牛乳・雑学**

牛乳は、組織や内臓の成長と痛んだ細胞の修復に必要な物質が豊富に含まれている、最も消化がよく吸収されやすい食物の一つ！

1. 栄養価の高いたんぱく質がたっぷり
2. 痛んだ内臓の修復と栄養素の吸収を助ける、消化酵素も
3. CLA(抗酸化物質)が豊富
4. 前消化されているので、吸収されやすい
5. 運動後の疲労回復に最適

**milk**

情報提供: La-Ciel Dairy Products

## フィリピン食彩紀行 グリーンマンゴ

フィリピンでは、まだ熟していない若い果実も独特のスタイルで食されています。例えば、BBQに添えられている甘酸っぱい“Achara（アチャラ）”。野菜のような感覚なのでしょうか、これは未熟のパパイヤをピクルスにしたものです。

そして、おなじみのマンゴも未熟のまま利用されることが多いフルーツです。代表的なものをお紹介しましょう。

- ・塩辛で！ まだ硬くて酸っぱいグリーンマンゴは、スライスしてBagoong（バゴオン＝アミエビの塩辛）をつけさせていただきます。果肉の触感と酸味が硬めのリンクを想像させます。ダイエット中のおやつ代わり



街角のマンゴ売り。  
皮の剥き方がユニーク。

にももってこいだとか。  
・シェイク 未熟の果肉、シロップ、クラッシュアイス（時にはミルクも）をミキサーでブレンドすれば、清涼感あふれるグリーンマンゴシェイクのできあがり。ねっとりとしたネクターあっさり派にはシェイク状の完熟マンゴのそれとは異なり、同じフルーツだとは思えないくらいあっさり爽やか。

- ・サラダ 未熟の果肉、茹でたItlog na maalat（イトログ・ナ・マラット＝塩卵）、トマト等を角切りにして混ぜ合わせれば、定番サラダ。味付けはBagoongだったり、塩とカラマンシーの果汁だったり、いたってシンプル。定番ではないけれどもう一品。完熟より少し手前の、果肉は柔らかいけれどまだ酸味が残るくらいのものを薄くスライスし、サラダ用の野菜、シーフードと一緒にお好みのドレッシングで。



写真・文：原田瑞美

「フィリピン家庭料理入門」  
(農山漁村文化協会発行・1,740円)著者  
ブログ：「ハラナの屋根裏部屋」  
URL: http://harana.livedoor.biz/



・ドライマンゴ 人気のドライマンゴにもグリーンマンゴバージョンがお目見え。ご本家完熟バージョンとはひと味違って酸味と甘さのハーモニーが癖になります。白ワインにも合います。

マンゴカントリーならではの楽しみ方。あれこれ試してみてはいかが？



上／ドライグリーンマンゴ2種  
右／野菜感覚？ 未熟の果肉は塩卵やトマトと和えてサラダに



# アスパラガスのポーチドエッグ・ソース

## 材料(4人分)

アスパラガス 20本(約400g)

卵 4個

AJI-SHIO ペッパー 6g

オリーブオイル 大さじ3

## 作り方

①グリーンアスパラガスを歯ごたえを残して茹でて、水気を切る。

②オリーブオイル大さじ2とAJI-SHIOペッパー(3g)を振りかけ、さっとマリネする。

③卵が浸る程度の水を鍋に入れ火にかけ、卵をそっと落とし入れる。

④黄身が半熟のうちに、そっとお玉で取り出しアスパラガスの上に置き、残りのオリーブ

オイル、AJI-SHIOペッパー(3g)をかける。

食べる時には大胆に黄身を崩してアスパラガスによく混ぜて食べます。

素朴ですが、なぜかおいしい。アスパラガスにはUmami成分のグルタミン酸とアスパラギン酸が豊富、卵のイノシン酸と組み合わさって、絶妙なうまさを発揮します。

もちろん、我が家家のオールマイティ、AJI-SHIOの便利さも忘れてはいけません。

レシピ・文・写真:本橋弘治  
2009年の6月までマニラに4年間住んでいた、  
フィリピン食文化をこよなく愛す調理師



## Boiled Asparagus Poached Egg Sauce

by Hiroharu Motohashi

### Ingredients (4 Servings)

Asparagus 20pieces, 400g

Eggs 4pieces

Aji-SHIO Pepper 6g

Olive oil 3Tbsp

### Directions

After boiling asparagus with crisp texture, stir-fry asparagus with 2Tbsp Olive oil and half volume or 3g of Aji-SHIO pepper.

Put poached egg and sprinkle remained 1Tbsp Olive oil and 3g of Aji-SHIO.

### Healthy note:

After boiling asparagus with crisp texture, put 2Tbsp Olive oil and half volume or 3g of Aji-SHIO pepper on asparagus.

Simple sauce because just poached egg, but excellent match with olive oil and umami from asparagus and Aji-shio.

Aji-shio brand is well known in Japan, but different taste.

Already adjusted to the Filipino taste and cooking usage.

Aji-Shio is rear versatile seasoning for cooking lovers.



カルビサル(USAビーフ) P690



ユッケ P400



ヘルムバジョン P370

**毎月、  
月替りで  
衝撃のプロモ  
実施中!**

内容はお店の方に  
お問い合わせください

昨年7月にリニューアルオープンしたARA。  
韓国の宫廷料理をしっかり学んだ  
オーナーの奥様自らがアレンジを加えた、  
新しくて美味しいメニューで人気があります。  
店内の雰囲気や食器使いなどもおしゃれです。



ランチで人気のスンドウブチゲのボリュームや、石焼ビビンバの  
味や焼き加減など、他とは一線を画すサービスで、つい通ってしまう  
との声もあり。どれも辛さがマイルドなので、しっかり旨味を感じられるのが特徴です。メニューにお刺身があるのも、常に新しい  
ものを取り入れているARAならではです。

フェートッパ P400

ARA

7232 Malugay Brgy, Bel-Air Makati

☎ 02-817-1206

⌚ 11:00~14:30 (ランチタイム)

17:00~22:00 (ディナータイム)

⌚ なし

個室、VIPルーム、ファンクション

ルーム等もあります。(ルームチャージ無料)

B-2

RCBC Tower

San Gil-Puyat Ave.

MAKATI MEDICAL CENTER

MAKATI FIRE STATION

Ayala Ave.

ARA Korean Restaurant

MAKATI GOLF CLUB



Malugay St.  
Ayala Ave.



# Jipang Group of Companies

World-class Japanese Service Within Your Reach!

ジパング・グループ



ネットワールドホテルはロハス大道通りとブエンディア通りとの交差点に位置するホテルです。日本のお客様にご満足いただけるサービスを提供する、設備の整った全89室のゲストルームをご用意しております。

日本人常駐・日本語対応  
Tel. (02) 536-7777 Fax: (02) 536-5835



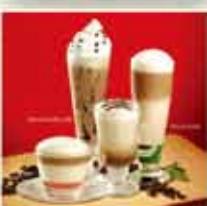
Cafe Sampaguita



カフェサンバギータは、ネットワールドホテル2階にて営業しております。アジア料理や国際的料理をご提供致します。また、コーヒーショップとして商談にもお使い頂けます。無線lanも使用でき、24時間営業です。

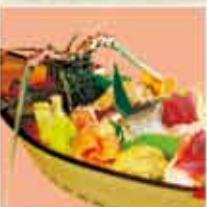


スペインの弓矢を持ったキューピッドがトレードマークで美味しいコーヒー、ピザ、パスタ等をご提供致します。  
ネットワールドホテル2階にて営業しております。



海舟レストランはネットワールドホテル1階にある本格的日本料理レストランです。6名様から120名様用の個室もございます。

コンビニオン無料サービス  
営業時間 AM11-PM2 PM5-AM12  
Tel. (02) 551-1784 834-7777 loc. 4



SM健康サウナはネットワールドホテル5階と6階にあります。世界的に名高いマニラ湾の美しい夕景を一望できるエグゼクティブラウンジで、くつろいだひとときをお過ごしください。ニノイアキノ国際空港及び第3ターミナル出国エリアにも出店中

Tel. (02) 536-5830 Fax: (02) 536-5834

4th Level, NAIA Terminal 3 Pasay City



**NETWORLD**  
TRAVEL & TOURS CORP.

お客様が満足できるご旅行計画のお手伝いを致します。  
ネットワールドホテル1階にて営業しております。



Your gateway to world-class gaming experience



ワールドクラスのスロットマシンゲームをお楽しみ下さい。  
ネットワールドホテル2階にあるカジノ/マジェスティVIPラブは、ご安心してご遊戯頂けます。

**Let's Chew!**



新しいスタイルのメニューが豊富な中国料理レストランです。お時間のない旅行客の方達にも俊敏な対応でサービス致します。ターミナル3の出発エリアにございます。

FANINA Bldg. C.A.A. Road, Pulang Lupa,  
Las Pinas City  
(Infront of Southville International School)



**PLUS ONE**  
karaoke bar



プラスワンはパサイ市エドサ・エクステンション通りにあるカラオケショークラブです。日本の新曲もお楽しみ頂けます。営業時間は午後7時から午前3時までです。

Tel. (02) 832-0651



ターミナル3の出発エリア内にある日本料理レストランです。  
お急ぎの方にも対応できる素早いサービスで美味しいお寿司、類類をご提供致します。



**KOBE CLINIC**  
Your Medical Health Experts

神戸クリニックはモンテルバ市アラバンのフェスティバルモール2階にあり、フィリピン医師国家試験をパスした山本敏医師が駐在しております。内科、小児科、産婦人科等の診療科を持ち、日本からの最新人工透析（国民健康保険払戻し請求可）、各種予防接種にも対応しております。

Tel. (02) 842-6138, 842-5405 Fax: (02) 772-1855  
Email: toshikobeclinic@yahoo.co.jp  
<http://www.kobeclinicphil.com>



Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ Cafe Sampaguita

Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ Cafe Sampaguita

ROXAS BOULEVARD cor. SEN. GIL PUYAT AVE.  
PASAY CITY, PHILIPPINES 1300  
TRUNK LINE: (632) 536-7777 FAX NO. (632) 536-5835  
[www.jipang-group.com](http://www.jipang-group.com)



Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ Le AMORETTO  
Cafe & Bar

Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ Le AMORETTO  
Cafe & Bar



Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ KAISHU  
JAPANESE RESTAURANT

Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ KAISHU  
JAPANESE RESTAURANT

Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ KAISHU  
JAPANESE RESTAURANT

Present this stub & avail  
※他プロモとの併用不可

10% OFF @ KAISHU  
JAPANESE RESTAURANT





写真集のような美しいビジュアルで知られる「CREA Traveler」(文芸春秋)にてマニラ特集が組まれることになりました!その取材を、プライマー編集部がアテンドさせていただきました!

特集のテーマは「上質な大人の女性旅」。スペイン文化の影響を受けたエキゾチックな町並みや、フィリピンならではの近代的なモール、本格フレンチレストランやアーティスティックなホテル。そして、郊外の隠れ家的スパなど。プライマー編集部も、とておき情報で協力サポートいたしました。

ちょうどクレアスタッフがフィリピン入りをした時、日本は大寒波に。それでもクレアスタッフのみなさんは南国フィリピンとの温度差をものともせず、タイトなスケジュールをサクサクこなし、本来の予定よりも早く取材は終了。午後まで曇っていた空が夕暮れ時には晴れ、美しい夕焼けの撮影も無事に行うことができました。さすが、旅慣れているのはもちろんのこと、天気をも味方につけるとは…! お見それしました。

ある場面では歴史的な趣きを見せ、また、ある面では時代の最先端を行き、さらには自然の力強さを感じられるスポットや癒しの空間もごく身近にある・・そんなフィリピンの面白さや贅沢さをたっぷりと凝縮した4日間のマニラ取材でした。みなさんも是非、様々な角度から見たフィリピンに、新たな魅力を発見してください。

「CREA Traveler Spring 2011 Vol.25」 文芸春秋より発売中 定価：980円



## 家庭の味が お手ごろの値段で楽しめる、**Bistro Better** アットホームなレストラン

「うちの料理の値段は、普通のレストランの値段とはちょっと違います」と、オーナーのアバディシオさん。「なぜなら、料理の大量生産などをせず、ソースも一から丁寧に作り込んでいるからです」

ビーフ・モーコンのスイート・オニオンソースかけ(Beef Morcon with Sweet Onion Sauce)とベーカードチキンローストガーリックオリーブ風味(Baked Chicken in Olive oil in Roasted Garlic)は、そんなBistro

Betterの名物料理。ひき肉を薄切りの牛肉の赤身で包んだ、甘みと辛味とスパイスのメドレーが味蕾に心地よい逸品です。

プライマー提示でお会計から  
20% OFF  
有効期限2011年4月末

**Bistro Better**: GF-2 G.E.E. Bldg., Pasong Tamo Ext. Makati City  
営業時間: 午前10時~午後8時(月~金) 午前10時~午後2時(土) 休業日: 日曜日・祭日  
TEL: 886-7870 携帯: 0917-6124858  
URL: <http://www.bistrobetter.com/>



和牛ステーキ(4人前)オーダーのお客様へ、和牛リブ(6oz)サービス!

※その他のプロモ、割引券との併用は出来ません。

ウェストゲートアラバン店 ☎711-3945 マカティシティ店 ☎899-9403 M.D.2  
ケソンシティ店 ☎924-9194 ブルゴスサークル@ザフォート ☎403-5968

**Melo's**  
Home of Certified Angus Beef & Authentic Wagyu

## 海外 引越し まめ知識

いらなくなつた家具・家電を処分する場合、日本では引き取り料金やリサイクル料金がかかりますが、フィリピンではよほど破損していない限り、使えるものはたいてい売ることができます。売れないものでも引越し業者が無料で引き取ってくれるサービスなどもありますので事前に業者に問い合わせを。リサイクル料や引き取り料と言ってお金を要求してくる業者には悪質なものもありますので注意してください。

あと、フィリピンでの引越しで注意したいのが、ゲートパスの申請など。手続きが完全でなかつたために、引越し当日になつて荷物の運び入れができなかつたこともあります。引越し手続きは余裕を持って早めに済ませておいてください。



情報提供：  
フィリピン日本通運株式会社  
山内満さん（引越し担当）  
日本通運株式会社 引越し専用ホットライン  
☎ 556-2633, 556-2634

## OCSで海外生活を快適に

雑誌・日経・朝日・読売国際版の定期購読。  
(日経P3,600、朝日P3,300、読売P2,980)  
通信教育・書籍・DVDのお取り寄せ。  
企業向け・国内・国際ドアツードア宅配  
サービス

Tel:894-0341, 817-8282  
Fax:817-2891  
日本語専用 携帯 0922-833-6652  
email:info@ocsmnl.com.ph(英語)  
akatayama@ocsmnl.com.ph(日本語)

**OCS** OVERSEAS COURIER SERVICE  
G/F FCC Bldg., Rada St., Legaspi Village, Makati City  
<http://www.ocsmnl.com.ph>

# 何でも買います!!

日本語OK



家具や食器類、オフィス用品を中心に、ぬいぐるみやおもちゃ・コミックも販売をしております。



HALINA KABAYAN KO INC.

営業時間 9時～20時  
113 QUEZON AVE,  
QUEZON CITY, PHILIPPINES  
☎ 516-4269  
✉ Halina kabayan ko  
http://twitter.com/halinakabayanko



巨大リサイクルショップ  
ケソン市にOPEN！

出張買取  
日本人直通番号  
090-8564-4205 (担当:高久)

引越しの際、家具家電などを処分をする前にぜひ一度ご連絡ください。



さらに!  
車・バイクの買取  
始めました!

## 国際免許証がなくても運転できる!? フィリピンで運転免許（書換え編）

実は、日本の運転免許があれば簡単にフィリピンで免許がとれちゃうんです。

自動車学校に通う必要もありません。半日で取得できるフィリピン運転免許の早道とは？

### 1.準備

まずは日本の運転免許とパスポートを持って領事館へ行きます。受付で「免許の翻訳」と告げれば、翌日にはもらえます。費用は1,050ペソ。ちなみに受け取りは、委任状を使えば自分が行く必要はありません。

### 2.書換え

ケソン市のLTO（陸運局）本部に行きます。場所はEDSA通り沿い、GMAの向かいです。新規で作る場合は本部のみとのことです。

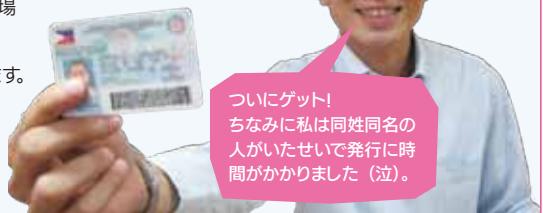
窓口（W14）で申請書をもらいパスポートのコピー、上記の運転免許翻訳、運転免許とともに提出します。

次は薬物検査（尿検査）。外に出て左側に徒歩3分ほどの場所にある業者でやってもらいます。

その後、LTOに戻って顔写真撮影（W13）、発行料618ペソの支払（W8）、署名・受領（W12）。

全部合わせて、所要時間3時間でした！

LTOオフィス。  
平日9時に行くと手続きは午前中に終わります。



ついにゲット!  
ちなみに私は同姓同名の人がいたせいで発行に時間がかかりました（泣）。

## 海外 引越し豆知識 リロケーションサービスをご存知ですか?

提供:SANTA FE RELOCATION SERVICES

国内転勤でも大変なのに、勝手の知らない海外への転勤であればなおのことです。

そんなお悩みを持ったことはありませんか?

そんな方のために、海外引越からビザ取得、着任先の家探しまで提供する引っ越し総合サービス「リロケーションサービス」があります。

着任時には引越しあらゆること、フィリピンでの新生活に必要不可欠でありながら面倒なビザの取得、お部屋探しから賃貸契約内容の交渉、生活オリエンテーション、携帯電話契約、運転免許学校探しであらゆるニーズにお応え致します。

またご帰任の際には賃貸物件の契約解除や引き渡し等、幅広くご着任からご帰任までご転勤手続きをトータルにサポートするサービスです。



このコラムは1980年の創業以来アジア全域15カ国、71都市に支店を展開し、年間2万件以上のリロケーションサービスを手掛けるアジアにおけるリロケーションサービスプロバイダー最大手、サンタフェ・リロケーションサービスによって提供されました。



SANTA FE RELOCATION SERVICES

+63(2)838-1761 内線45番 Jane(英語)  
<http://www.santaferelo.com/manila/>



### 引越サービス(Removal)

日本人スタッフによるきめ細やかなサービスと、経験豊富なスタッフが、お客様の新生活の第一歩をフルサポート致します。

まずは無料のお見積りを！！！

### 海上輸送(Sea Cargo)

フィリピン国内屈指の取扱い高を武器に最高の価格サービスをご提供致します。

<BUSINESS HOUR> Mon - Fri 8:30 -17:30 TEL:02-822-9911 FAX:02-776-2582

佐川急便フィリピン SAGAWA EXPRESS PHILIPPINES INC.

JJM BUILDING 1, KAINGIN ROAD, MULTINATIONAL VILLAGE 1708 PARANAQUE CITY, METRO MANILA, PHILIPPINES  
担当 今井([m\\_i@saigaw-global.com](mailto:m_i@saigaw-global.com)) / 大場([m\\_oba@saigaw-global.com](mailto:m_oba@saigaw-global.com))

### 国際宅配便(Sgx)

マニラから日本のお客様まで  
ひとつとび！まごころ込めて  
お届けいたします！

### 引越 Removal

### 海上輸送 Sea Cargo

### 国際宅配便 Sgx



### 航空輸送 Air Cargo

### 航空輸送(Air Cargo)

大型の貨物だけど早く着けたい！そんなご要望に航空便でお答えします！

### 物流倉庫(PEZA) Logistics

PEZA内の倉庫を活用し、  
VMIを始めとするあらゆる  
お客様からの物流課題にお  
答えします。



One Team, No Border  
SCS Global - SCS国際コンサルティング (フィリピン事務所)

SCS Global は、フィリピンをはじめとするアジア諸国において設立された日系会計事務所が一つに組織化された国際会計事務所です。中国・インドをはじめとする成長センターのアジアのみならず、欧米をもカバーする14拠点に日本人専門家を配置し、国際的に活躍する日本企業の会計、監査、税務、労務、及び法務の実務支援、及びコンサルティング業務を実施しております。

私達のモットーは、日本及び海外の各拠点にて同品質のサービスを提供すること。日本、ア

ジア、そしてその他各国の拠点間のコミュニケーション力と、各拠点の現地事情や現地の商慣習に対しての知識・経験の豊富さが私たちの強みです。

フィリピン事務所には、当地での経験を積んだ日本人専門家2名を配置。現地の公認会計士による監査法人と、現地の弁護士による税法にも通じた弁護士事務所を含む、30名を超える専門家が、当地での皆様の法律・会計を強力にバックアップしています。

### SCS Global Business Solutions, Inc. M B-2

14th Floor, 6788 Ayala Ave., Oledan Square,  
Makati City, Philippines  
代表 : 小出達也一公認会計士(米国)、公認金融監査人  
E-mail : [koide@scsglobal.co.jp](mailto:koide@scsglobal.co.jp)



\*NNAでは「フィリピン法律Q&A」を大好評長期連載中。  
フィリピン日本人商工会議所でも「中小企業お役立ち情報」担当。実務に即したわかりやすさに定評があります。

02-886-4438 (日本語直通), 02-886-4436, 37 FAX 02-886-4435 [www.scsglobal.co.jp](http://www.scsglobal.co.jp)

極上の癒しと 上質なサービスを求めて

# Boracay Mandarin Island Hotel

モダンフィリピン調で造られたゴージャスな建物

有名なホワイトビーチの中央に位置

整った設備と最高のサービス

あなたのためには最高のボラカイをご用意してお待ちしております

## Boracay Mandarin Island Hotel

Beachfront, Station 2, Balabag, Boracay Island, Aklan, Philippines

TEL: (63)-36-288-3444, 288-4999 MAIL: reservation@boracaymandarin.com

マニラ事務所

Unit36-G, 36th Floor, Pearl of the Orient Tower Condominium, 1318 Roxas Boulevard corner Padre Faura Street, Ermita, Manila, Philippines

TEL:(63)-2-567-1672 / (63)-2-524-4759 MAIL: info@boracaymandarin.com



**Luxe PROMO PACKAGE**

**\$168/person** (二名様でのご利用・お一人様あたり・税別、サービス料込み)

パッケージ内容:エッセンシャルルーム2泊3日(2回朝食付き)、カティクランからのボート・送迎、滞在中にマッサージもしくはディナーを一回無料サービス。  
プロモ終了の告知まで有効

**Tides Temptation**

**\$250~/person** (四名様でのご利用・お一人様あたり・税別、サービス料込み)

パッケージ内容:エッセンシャルルーム2泊3日(2回朝食付き)、シーエアーフライトチケット(マニラ・カティクラン間往復)、カティクランからのボート・往復送迎。  
2011年6月15日まで有効(出人港禁止日を除く。)  
※フライト価格によってパッケージの価格も変動します。

お問い合わせ・ご予約 Tel:632-722-9200, 632-725-3411  
Telefax:632-726-616 E-mail:reservation@tidesboracay.com  
Website:www.tidesboracay.com

THE TIDES HOTEL BORACAY

SEAIR

## ボラカイで別荘ライフ！？

夢の島ボラカイに別荘が持ちたい!けどほとんど使わないから勿体ないかな?と思っていた人、朗報です!ボラカイでの唯一のコンドホテル、【Alta Vista de Boracay】ができました!コンドホテルとはコンドミニアム・ホテル。コンド・オーナーなのでピーク・シーズンでも使いたい時に使いたいだけ使える。使わない時には管理会社にホテルの一室として貸し出して

もらえるから家賃収入も見込める強者物件。でもこの魅力はそれだけじゃないです!ボラカイ島の最北端、シャングリラホテのすぐ裏にあるAlta Vistaは小高い丘の上に位置している4つ星ホテル。楽しいけど、ホワイトビーチの喧騒からちょっと離れて山や緑の中でゆっくりしたい時、プライベートな空間を求める人にはAlta Vista専用のプライベート・

ビーチにゆったり等。自分の別荘なのに4つ星ホテル・アメニティー(コンセルジュ、ツアーデスク、バー、ベビーシッター、レストラン、ルームサービス等)も楽しめる。ゴルフ場がすぐ横にないのでゴルフ三昧も可!でもやっぱり気軽にホワイトビーチに遊びに行きたい人も無料シャトルバスがあるので安心を。ボラカイで別荘ライフ!あなたもいかがですか?

iCube, Inc.

TEL:02-856-0038(担当:豊田/ジェリー) E-mail:toyota@linc.asia/jeri@linc.asia



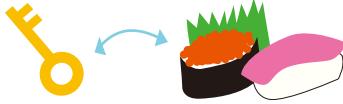
## タガログ語入門 第5回

ちょっとタガログ使えば、ぐっと距離が近くなる。  
今月は、タガログ語こじつけ的覚え方

問：日本の鍵となる重要な食べ物は？

答：スシ！

→Susi：鍵



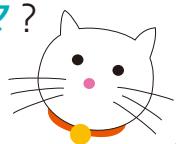
運転は真似をして覚えました。

→Maneho：運転

問：この猫の名前は？ タマ？

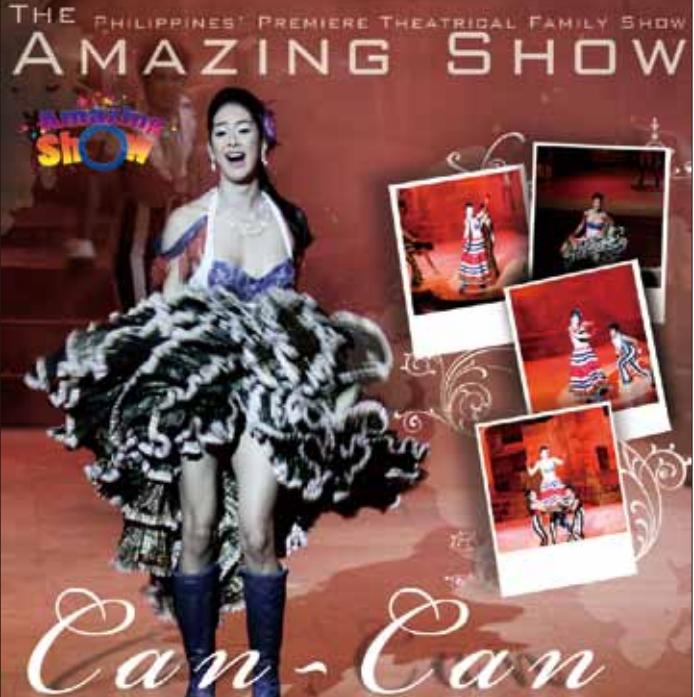
答：はい、正解です！

→Tama：正解



私の給料はさほどでもないですよ。

→Sahod：給料



### Amazing Show (マニラ)

Manila Film Center, Cultural Center of the Philippines, Roxas Blvd., Pasay City (ソフィテルフィリピンプラザ隣)  
お問い合わせ・ご予約は：☎ 02-834-8870 / FAX 834-8871  
開演：8:00PM～ 定休日：日曜日

### Amazing Show (セブ)

9-2 Hasdan Cove Resort, AGUS, Maribago, Lapulapu City  
☎ 032-495-2592 / 93  
開演：6:30PM～ / 8:00PM～ 定休日：日曜日  
●プライマー読者特別価格（プライマーをご提示いただいた方）  
マニラ店：1,200ペソ／人  
セブ店：2,000ペソ／人\* \*全てのソフトドリンクとビールが飲み放題



<http://www.amazing-show.com>

### REPORT

## フィリピン 車椅子バスケットボール・エキシビション

＠マニラ日本人学校 2011年1月31日（月） 編集部A

「がんばれー！」「そこ！そこシートだ！」「ウワーア！」体育館に響く子供たちの大歓声、その声援の先には車椅子に乗ってボールを奪い合うバスケット選手の姿。はげしく車椅子がぶつかり合う音と、コートから伝わる選手たちの息づかいが混じり合い、この日のマニラ日本人学校の体育館はものすごい熱気に包まれていました。

マニラ日本人学校4年生の「総合的な学習の時間」の授業では、「フィリピンについて学ぼう」の大テーマのもと学習に取り組んできました。その中で、「障害について理解を深め、自分たちに何ができるかを考えよう。」ということをめあてとし、障がい者を取り巻くさまざまな環境についても学んできました。今回はその授業の集大成。先生方の熱心な働きかけで、障害を持ったフィリピンバスケットボール競技者の方々の来校が実現しました。

大盛り上がりのエキシビションの後は質疑応答タイム。「普段どうやって移動するんですか？」の質問には「タクシーやジープニーも使いますが乗車拒否に合う事も少なくありません。その時はとても悲しい気持ちがします」という返答がありました。市内の大きな道路をたった一人で車椅子でわたることもあるそうです。

子どもたちからのお礼の言葉と、手話付きの歌、そして色鮮やかなくす玉がそれぞれの選手に手渡され、あっという間に授業は終了。

「このような場を作ってくれてありがとう。僕たちも子供たちの熱心に学ぼうとする姿に感動したよ。本当にありがとう。」と運営スタッフに握手を求める選手たちも。

体育館から控え室に戻るまでの道のりには、誰の指示もないのに自然と子供たちが沿道に立って選手達とハイタッチ。車椅子に乗ったたくましいヒーロー達を大きな拍手で見送っていました。

### ●取材協力・情報提供：

マニラ日本人学校／フィリピンスポーツ協会／  
フィリピン国家障害者協議会／  
鷺谷大輔、伊藤奈緒子（JICA専門家「パリアフリーエンvironment形成プロジェクト」）



(写真：上) エキシビション前に運営スタッフで記念撮影。終始笑顔な選手達も、試合になると真剣な表情に変わります。

(写真：右) 質疑応答タイムで飛び出すたくさん質問。1つ1つ丁寧に答えていきます。



# JICAの産業人材育成プログラム

在比企業の競争力向上には、キーとなるフィリピン人マネージャーの能力向上が欠かせません。しかし、各企業で体系的なトレーニングを実施するのは、費用や体制の面でなかなか難しいところです。そこで、国際協力機構JICAとフィリピンの名門ビジネススクールAIM（アジア経営大学院）がタイアップし、人材養成機関が立ち上がりました。企業ニーズと実務に即した研修を、参加しやすい形で実施して参ります。どうぞご利用ください。



## 管理者養成

### Competency Development Program

国際的な環境でビジネスを行っている組織の中間管理職に必要な能力(Competency)開発研修を体系化しました。他の産業からの参加者とのディスカッションやケーススタディを通じ、知識ではなく、ものの見方や考え方を育てます。

金曜午後と土曜1日の1.5日で各モジュールを実施。お忙しい管理者にもご負担なくご参加いただけます。



## プロジェクト・マネージャー研修

### Practical Project Management in the Global Market

建設業におけるプロジェクト管理の実践的なノウハウを、夜間5週間コースとODAの現場におけるOJTにより体系的に身につけます。契約管理ではFIDIC認定講師が講義を行うので、国際的に活躍できるプロジェクト・マネージャー養成にぴったりです。



お問い合わせ・お申し込みは  
JICA(国際協力機構)フィリピン事務所  
☎ 02-813-1511  
担当：坂本・内藤・都合（とごう）  
E-mail : SakamotoNaoya.PP@jica.go.jp  
<http://arac.aim.edu/>



## 日本がミンダナオの マイクロ・ファイナンスに無償資金協力 草の根・人間の安全保障無償資金協力

2月1日、ミンダナオ島コロナダル市において、平成22年度草の根・人間の安全保障無償資金協力事業「ミンダナオ島南コタバト州におけるマイクロ・クレジット原資支援計画」の立ち上げ式がありました。磯俣秋男在フィリピン大使館公使が出席しました。

南コタバト財団(SCFI)は、ミンダナオ島南部の南コタバト州を中心に、過去10年にわたり延べ約6,000名の低所得者層を対象としたマイクロ・クレジット事業（商業銀行からの融資を受けられない人々に対し

て、少額の融資を行う事業）を行ってきていました。そんな小規模なビジネス（サリサリ・ストアの運営等）の元手となる資金を貸し付け、全体の返済率も95%以上が高い結果が出ています。日本の供与額の18万3,947米ドル(約1,730万円)により、あらたに約930世帯の住民のSCFI事業を通じた所得向上が見込まれています。

今後ともより一層日本とフィリピンの草の根協力が深まることをプライマースタッフ一同期待しています。



# 経営体力向上のための数値管理

フィリピンでの経営上、どのお客様、どの商品から利益が出ているか、損失が出ているのか、数字できちんと把握できていますか?「コスト削減、コスト削減」と声はかけていても、本当のコストがきちんと把握できていますか?

フィリピンの会計士は原価計算に弱く、きちんと指導してくれていません。そんな中、どうやって原価を把握していくのか、それをコスト削減、利益向上にどうつなげるのか。めったに公開されない実際の事例を検討しながら、フィリピン子会社での展開を考えましょう。

## 第3回 出席者の声

「とても実務に役立つ内容であります。特にチェックリストは弊社ですぐに活用させていただきたいと思います。」(某日系企業マネージャー)



第3回セミナーの様子

**第5回 2011年4月18日(月) 16:00~18:00**

**第6回 2011年5月19日(木) 16:00~18:00**

※第5回、6回とも、同一の内容です。ご都合の良い回をお選びください。

**会 場：マカティ市内(詳細は受付時にご案内します)**

**受講料：P2,500**

## 主任講師：坂本 直弥 (公認会計士)

1997年大手会計事務所フィリピンオフィスに着任後、2002年にSCS国際会計事務所の創設に参画。フィリピンを中心に、アジア各地100社以上の日系企業の法務・会計・コンサルティング業務に携わる。

現在は、アジア法令を専門とする株式会社国際法令情報代表。日本公認会計士協会専門部会委員として「中小企業のためのIFRS」の開発に関わるとともに、JICA専門家、日本CFO協会主任研究員等として、アジアの投資環境改善と国際企業の経営管理強化のためのツール開発と教育研修に尽力している。

『LINC国際ビジネススクール』は、日本企業の国際経営力強化のために(株)国際法令情報が開発した研修群です。フィリピンでは、(株)国際法令情報の技術提供の下、フィリピン投資支援の iCube, Inc が実施します。

■ お申し込み・お問い合わせは

**iCube, Inc.**

☎ 02-856-0038 (担当：豊田／ジェリー)

FAX : 02-836-8381 E-mail : [toyota@linc.asia](mailto:toyota@linc.asia)

## Your Most Reliable Investment Partner 日本とフィリピンの未来への投資を応援します

皆が楽しみにしている「フィリピン・プライマー」。プロが頼りにしている「フィリピン経済金融情報」。フィリピンを始め、アジアに広がる「SCS国際会計事務所」。

2001年の創業から10年。私たちiCubeは、フィリピンの情報を正しく伝えるべく、様々な事業の立ち上げを支援してきました。

フィリピン各地から、日本やアジアの主要都市にまたがる専門家のネットワーク。フィリピンの各種法律を専門とする弁護士や会計

士。公官庁や各種上場企業等々。まだまだ小さな私たちですが、プロからの「信頼」と、それを担える「人財と知恵」が、私たちの大きな財産です。

これからもiCubeは3つの「i」、information (情報提供事業)、incubation (事業立上支援)、investment (投資支援事業)を通じて、「フィリピンにあったらいいな!」の実現を応援していきます。

あなたの「思い」、聞かせて下さい。

**iCube, inc.**  
*information, incubation, investment*



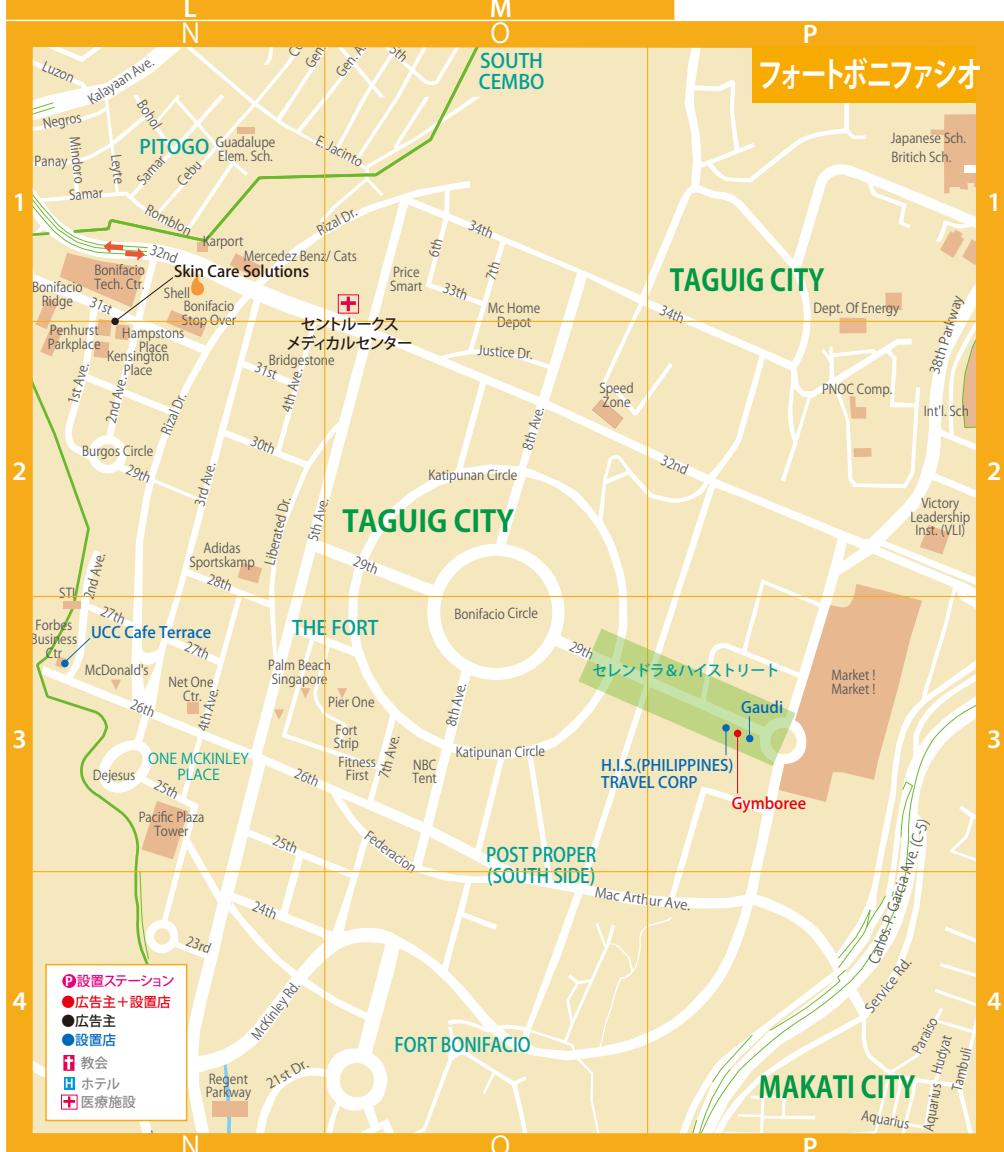
**iCube, Inc.**

☎ 02-856-0038 (担当：豊田／ジェリー)  
E-mail: [toyota@linc.asia](mailto:toyota@linc.asia)



# 保存版 ロックウェル・フォートボニファシオマップ

[Primer 設置ステーション P]  
Sango! ロックウェル店



**SCS Skin Care Solutions**

Unit 1-H Grand Hampton, Tower 1, 31 St. cor. 2nd Ave. Fort Bonifacio, Taguig City Tel. No.: 8566960 Cell No.: 0917-4338172

クリニックの営業時間：  
月曜日から土曜日までの10:00 ~ 20:00

**SCS Mall of Asia**

Unit 204, 2nd Floor, Entertainment Mall South Wing, SM Mall of Asia, Pasay City Tel. No.: 577-0425, 556-7272 Mobile: 0917-598-0599

Mondays to Sundays, 10am ~ 9pm

■レーザー脱毛  
肌に優しく効果的なレーザー脱毛です。  
価格：両ワキ1回 P2,500 両ひざ下1回 P6,000

■肌の引き締め  
肌への副作用がなく、コラーゲンの製造を促すお肌をびんと張りのある状態にします。お肌の感触になめらかさと弾力がよみがえります。  
価格：リファーム（シミ等の改善）P6,000  
リファーム+マトリックス  
(シワ等の改善) P8,000  
リファーム+マトリックス+リジュヴェネイト  
(お肌の若返り) P10,000

■肌の若返り  
快適かつ安全にお肌のトラブルを解消します。日焼けによるダメージ、シミを薄くし、肌のトーンを均一にします。  
価格：1回 P3,000

■レーザーピーリング  
古くダメージを受けた皮膚の表面を取り除き、肌の深奥からのコラーゲンと新しい肌の再生を促します。  
価格：ニキビ跡のケアとO2フェイシャル P6,500

■瘦身  
体と顔の脂肪細胞を破壊する機器を使用しての効果的な痩身です。従来の脂肪吸引などでは難しかったアゴや上腕といった場所にも使用できる理想的な方法です。

**すべての施術と診断・ご相談は  
皮膚科医協会に認定された  
皮膚科医が行います。**

**在フィリピン日本国  
大使館からのお知らせ**

2011年3月11日13時46分頃（当地時間）、三陸沖で発生した東北地方太平洋地震に関し、外務省より本邦被災地にいるご家族の安否を確認する手段として、以下の本邦電話会社の安否確認サイトについて通報がありましたのでお知らせいたします。

なお、以下のサイトによる安否確認方法としては、各社との契約者が伝言情報（音声、テキストメッセージ等）を残している場合にその内容を確認できるものです。

- NTTドコモ(iモード)  
<http://dengon.docomo.ne.jp/top.cgi>
- KDDI  
<http://dengon.ezweb.ne.jp/>
- ソフトバンクモバイル  
<http://dengon.softbank.ne.jp/>
- NTT東日本  
<http://www.ntt-east.co.jp/saigai/>
- ウィルコム  
<http://www.willcom-inc.com/ja/dengon/>
- イー・モバイル  
<http://dengon.emnet.ne.jp/>

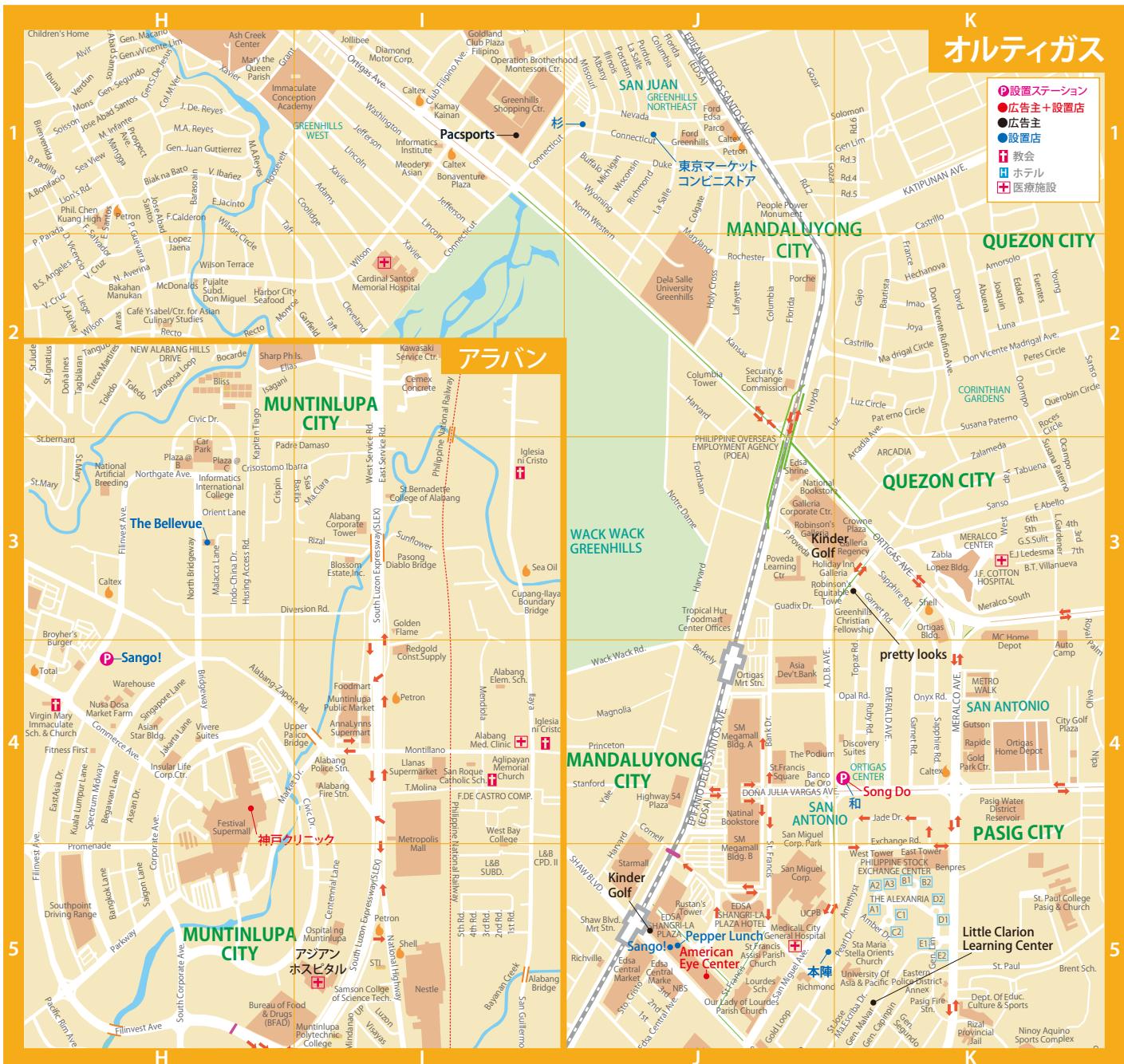
なお、地震の概要や被害状況等については、首相官邸ホームページをご覧いただくとともに、ご家族等が居住している市区町村役場のホームページもご参照ください。

●首相官邸ホームページ  
<http://www.kantei.go.jp/jp/kikikanri/jisin/20110311miyagi/index.html>

在フィリピン日本国大使館 **F-6**  
2627 Roxas Boulevard, Pasay City,  
Metro Manila, 1300  
☎ 02-551-5710 FAX 02-551-5785  
E-mail : ryoji@ma.mofa.go.jp

# 保存版 オルティガス、アラバンマップ

【Primer 設置ステーション P】 Sango! アラバン店、和 オルティガス店、tokyo café SMノースエドサ店 (マップ外)



オルティガスにある本場韓国料理屋  
**SONGDO 今日**  
 Tel: 02-636-4821  
 02-636-3626  
 定休日: なし  
 M K-4  
 Korean Restaurant



Song Do Korean Restaurant  
 2nd Level El Pueblo Real, ADB Ave. cor.,  
 Julia Vargas St., Ortigas Center, Pasig City  
 (ADB通り沿いの「エル・エプロ」の中)  
 ⑩ 10:30am - 14:30pm (ランチタイム)  
 17:30pm - 22:30pm (ディナータイム)

## We need Your Voice!

「primer」ではフィリピンに関わる皆様  
 にも参加して頂きながら、役に立つ情報を  
 フィリピンに特化した情報誌・WEBサイト  
 を目指しています。皆様からの旬な情報  
 お待ちしております。

Please Send Mail to  
 ▼  
 information@primer.ph

Primer のHPに  
 新しいコンテンツが登場  
 英語学習コミュニティ  
 「英語Q&A」

「髪を少しずついてもらえますか?」  
 「やっぱりこれやめて、  
 こっちにします。」  
 を英語で言うと?

気になる方は  
<http://english.primer.ph/>





## ニュー・ブリード・ジュウジツ・フィリピン

<http://newbreedphilippines.com>

ニューブリード・アカデミー・フィリピンでは、世界レベルのブラジリアン柔術の指南とトレーニングを行っています。当道場はフィリピンでもトップレベルのブラジリアン柔術道場であり、質の高い指導と訓練を求めて東南アジアを訪れる武道家たちが出会い、技を競い合う場所となっています。黒帯の達人R・ハリス、「獣人」L・ディアス、B・J・ペンと「ザ・ペン・ブラザーズ」、J・ウアノ、C・グレイシー・シニア、C・グレイシー・ジュニアなど、多くの有名な選手の試合を開催してきた当道場は、国内外で活躍し、豊富な競技経験を持つ武道家をインストラクターに迎えており、生徒に競技として、また護身術としてクオリティーの高いトレーニングと最新のテクニックを教えています。



### レッスン名 ブラジリアン柔術レッスン

#### テクタイト店

Summit Wellness Center, 4th Floor West Tower, PSE Center (Tektit), Exchange Road, Ortigas Center, Pasig City  
営業時間 月~木 7:30 PM ~ 9:30 PM  
電話番号 +639062441537 (担当 TJ Sultit)  
メール tj\_sultit@yahoo.com

マカティ店  
Rockwell Club Basement 2 Amorsolo Building, Amorsolo Drive, Rockwell Center, Makati City  
営業時間 朝の部：月、水、金 6:30 AM ~ 8:30 AM  
+639164312062 (担当 Ariel Valenova)  
E-mail: a\_valenova@yahoo.com  
夜の部：月、火、木 7:30 PM ~ 9:30 PM  
+639164304857 (担当 Justin Doctolero)  
E-mail: jdoc581@hotmail.com

## スタジオ 116ダンススクール

[www.studio116danceschool.com](http://www.studio116danceschool.com)

スタジオ116は、スポーツ、健康のための運動、またはライフスタイルの充実のためにダンスを始めようと思い立った初心者の方々をやさしく指導するダンススクールです。ラテン系ダンスや社交ダンスにおいて豊富な経験とテクニックを持ち、数々の賞を受賞している世界トップクラスのインストラクターたちが、基本ステップからコンビネーション、そして音楽のタイミングやリズムから体を切り離す高度なテクニックまで、無理のない自然な方法で指導致します。



Suite 135-B, Ground Floor, LRI Plaza, 210 Nicanor Garcia Street (formerly Reposo), Bel-Air II, Makati City  
営業時間 朝の部と夜の部がございます。  
+895-5581 携帯電話 0905-249-7077

### Hanna 4月8日公開

出演：Saoirse Ronan, Eric Bana, Cate Blanchett



ドラマ・スリラー  
期待の若手女優シアーシャ・ローナン主演のサスペンス・スリラー。17歳の主人公ハンナは、元CIA工作員の父親に育てられた生まれながらの殺し屋。フィンランドの山奥で父親から銃器の扱い、格闘技、外国语を仕込まれた彼女は、父からある「任務」を任されるが…。

### Rio 4月15日公開

出演：Anne Hathaway, George Lopez



アニメーション・コメディー  
『アイス・エイジ』のC・サルダニヤ監督の最新作。主人公のブルは、絶滅の危機に瀕しているココウインコのオス。自分が最後の生き残りだと思っていたが、自分の他にもメスのココウインコがいることを知り、ミンタの鳥かごを飛び出して彼女のいるブラジルに向かう。

### African Cats 4月22日公開

出演：アマンダ・セイフライ、マックス・アイロンズ



ドキュメンタリー・専門分野  
アフリカの苛酷な自然を生きる、ライオン、チーター、レオパルドの親子。わが子を守り、野生の中で生き抜く術を教えるそれぞれの母親の生きざまを、大自然の素晴らしさを撮り続けるアラステア・フォザーギルとキース・スコットの両監督が追うドキュメンタリー映画。

### Prom プロム 4月29日公開

出演：Aimee Teegarden, Thomas McDonell, Danielle Campbell



コメディー・ドラマ  
高校生活を締めくくる学生の祝宴プロム・ナイ。そんなプロムを最高のものにしようと計画する高校生たち(A・ティガーデン、T・マクドネル、Y・チャン他)。プロムをめぐって繰り広げられる様々なドラマを通して、多感な高校生たちが大人になっていく様子を描く。

### Your Highness ユア・ハイネス 4月8日公開

出演：Danny R. McBride, James Franco, Natalie Portman



コメディー  
「パイナップル・エクスプレス」のダニー・マクブライドとジェームス・Francoが再びタッグを組んだ、中世を舞台にしたファンタジー・コメディー。父の王国を救うため、傲慢で怠け者の王子(D・マクブライド)が勇敢な兄弟(J・ブランコ)と共に旅に出るが…。

### Born to be Wild 4月8日公開

出演：Morgan Freeman  
(ナレーション)



ドキュメンタリー・3D映像  
アフリカやインドネシアの熱帯雨林で親と離れ離れになってしまったオランウータンとゾウの子供を引き取って育てる、心優しい人たる。絶滅の危機に瀕している動物の成長を助ける人たちの活動を追う、ドキュメンタリー映画。

### Bruno Mars: Live in Manila

ブルーノ・マーズ ライブ・イン・マニラ



今、音楽シーンで最も注目されている米国人シンガー・ソングライター／プロデューサー、ブルーノ・マーズ。ハワイ州ホノルル出身のブルーノは、音楽家一家の中で育ち、多くの時間を音楽とともに過ごしました。少年時代に数多くのライブをこなした彼は、高校卒業後LAへ渡ってプロデュースチーム“The Smeezingtons”を結成。ジャンルを問わず多くのアーティストと交流を深め、自分の音楽に取り入れていくマーズを、NYタイムズのJ・カラマンシア氏は「ポップ界で最も守備範囲の広いアーティストの一人」と評しています。

日時：4月8日（金）夜8時  
場所：Araneta Coliseum  
問合せ先：911-5555

### Manila International Auto Show

マニラ・インターナショナル・モーターショー



マニラ・インターナショナル・モーターショーは、一年に一度自動車の最新モデルとコンセプトが展示される、台数・種類・展示者数ともに国内最大規模の車の祭典です。メディア、民間企業、政府が協力し合い、国内の自動車業界を盛り上げることを目的とする本モーターショーの今年のテーマは「国境を越える」。各車が持つ抜群な性能、パフォーマンス、燃費のよさ、そして売上高を前年よりもさらに伸ばす効果的な販売イベントの2つにスポットが当てられます。

日時：4月15～18日  
場所：World Trade Center Metro Manila (WTCMM), Manila  
問合せ先：531-6374

### Manila F.A.M.E. International

マニラ F.A.M.E. インターナショナル



素材同士の絶妙なコンビネーション、革新的なデザイン、廃品を再生利用した、環境にやさしく、ファッショナブルで実用的な作品の数々。マニラF.A.M.E.インターナショナルは、世界中のバイヤーたちが集まるユニークなデザインとアイデアの宝庫。現地の熟練した職人たちが自らの手で心を込めて丹念に作り上げた、魂の宿る傑作が集まる場でもあります。フィリピン人独特の独創性と職人芸の粹を極めた伝統手芸と国内外の有名なトップ・デザイナーとの斬新なコラボレーションが多数展示されています。

日時：4月16～19日  
場所：SMX Convention Center, Mall of Asia  
問合せ先：833-1258, 831-1265

お待たせしました。  
ANAの直行便です。



2011年2月28日より運航中

# ANA マニラ ⇄ 成田 就航

□ NH950 MANILA / 09:45 → NARITA / 15:00

□ NH949 NARITA / 17:25 → MANILA / 21:05 \*

日本へのフライトが、ますます便利になりました。

新たに毎日運航中のANAマニラ=成田線は、

ニノイ・アキノ国際空港内で最新の第3ターミナルを利用。

午前中マニラ発なので、到着したその日もムダなく活用できます。

これからは、ANAがマニラと日本をもっと近くする。

\*2011年3月26日までの運航予定時間 □NH950 マニラ/9:50→成田/14:55 □NH949 成田/17:55→マニラ/21:55

※スケジュールは関係当局の認可を前提としております。※スケジュールの時刻は現地時間です。

※スケジュールについては予告なしに変更となる場合がございます。

Inspiration of Japan



マニラ ニノイ・アキノ国際空港 第3ターミナル(イメージ)

## A Taste of Japan

~vol.4~



# SUSHI: Quintessential Japanese Food

What comes to your mind when you think of Japanese food? A typical Filipino would say "Sushi." Traditional sushi is cooked, vinegared rice, topped with raw fish or seafood. Sometimes, it is rolled in dried seaweed called "nori".

Most people associate sushi with raw fish but there are several types of sushi, from fermented fish (think Bagoong) to steamed fish. Vegetables, fruits and even

meat can be used, like California rolls and Spam Sushi. There are several ways of serving sushi. Sushi could have no rice (Sashimi). Sushi wrapped with nori in a roll are maki and cone-shaped maki are temaki. Sushi, in whatever type or form, is the classic Japanese food. Or so it would seem...

Sushi is not as completely Japanese as everyone thinks. There are theories about sushi originating from Southeast Asia - mountain people of Laos, slash and burn farmers of Borneo, and farmers of northeastern Thailand and Myanmar. Each country made sushi for a common purpose: to preserve fish and meat.

The first Japanese sushi, documented in the "Engishiki" 『延

喜式』(927 A.D.), was actually fish or meat fermented in salt and rice. Fermented rice would be removed and only the remaining fish or meat would be eaten. In the 1400's, people started to eat fermented rice "dahil sayang". This sushi type was like "durian" - terrible smell with an irresistible taste. Salt was replaced by "sake" (Japanese wine), which was replaced by vinegar - the ingredient used in modern sushi.

Sushi is the face of Japanese food for the world, but sushi traditions in Japan are plentiful. In Nara and Wakayama, salted persimmon leaves ferment and preserves sushi. This type of Sushi was a "baon" for samurai warriors in battle. In Kansai area and Central Japan, "Mushi Zushi" 「蒸しずし」, steamed vine-

gared rice with seafood toppings, are only sold during winter. Chefs spent three years learning how to make rice and another eight learning how to form it. Now, there are schools that offer one year courses in sushi making.

Why is sushi popular? It could be because Sushi has rice, relatively filling and can be eaten in a single bite (or two). Low-fat sushi is considered a health food which appeals to health conscious. Sushi could be popular because it is a delicious food that comes in all shapes, sizes, and flavors. Sushi restaurants, both authentic and localized, are everywhere in Metro Manila. Be adventurous and give your tongue (and tummy) a new experience.



## Sashimi and So Much More at Tsukiji



### Must Try Premium Japanese Cuisine

Indulge yourself with a guilt-free dish, Sashimi at one of Philippines' finest Japanese restaurant, Tsukiji. Savor a plate-full of their very fresh and sumptuous Sashimi or share it with family and friends. Aside from Sashimi, Tsukiji is good with other Japanese dishes too. The food is one thing to like about Tsukiji, but you cannot ignore the good ambiance and service as well. Prove it to yourself. Come visit Tsukiji and you will surely have a great Japanese dining experience.

#### Tsukiji

**Address :** 3rd Floor Milky Way Building 900 Arnaiz Avenue (Pasay Road) Cor. Paseo de Roxas, Makati City.

**Office time :** Lunch 11:30 am – 2:30 pm / Dinner 6:00 pm – 10:00 pm

**Call :** +63 843-4285 or 812-2913 **Website :** [www.tsukiji-restaurant.com](http://www.tsukiji-restaurant.com)

# primer



## How Do Japanese See the Philippines?

Local and international media has presented the Philippines in various images from good to... bad.

Philippine Primer, the Philippines' ONLY "Japanese free-monthly magazine" and a catalyst in promoting goodwill and a bridge between Japanese and the Philippines, is committed to communicating the beauty and the good news about the Philippines.

In partnership with the Department of Tourism, it is an indispensable resource for Japanese tourists and Japanese residents for seeking out the best of the Philippines from culture to health, spa, resort, dining, hotel, etc.

Since it started in 2008, the readership has grown to 30,000 through our distribution points in major establishments in Metro Manila, Metro Cebu and in Japan, and through the Primer website.

On the other side of the coin, "How do the Filipinos see Japan?" With the growing interest in the Japanese culture, we have a NEW ADDITION – an English column. Primer will be covering topics related to Japan, ranging from Japanese culture to trends and events.

Interested in anything Japanese? Tell us what you want and what you think about our magazine.

Got latest news and events you want to share to the Japanese community? Let us hear about it. We'll help you spread the news!

**For inquiries in advertisements,  
comments and suggestions**

**Please contact:**

**iMarketing Japan, Inc.**

**Tel: +63-2-836-8381**

**Fax: +63-2-808-2163**

**<http://primer.ph>**

**[sales@primer.ph](mailto:sales@primer.ph)**

**7th Floor Maripola Bldg. 109 Perea St.,  
Legaspi Village, Makati City**

**President:**

**Jeri Batoon**

**CEO:**

**Motokatsu Sunagawa**

**Editorial and Sales Team:**

**Atsushi Fujimoto**

**Cyra Caparros**

**Emile Garcia**

**Eri Asada**

**Jessie Ojales**

**Maica Visto**

**Mak Mongis**

**Mhe Baquereza**

**Tomomi Endo**

**Art Director & Designer:**

**Hiroyuki Yanagida (willsnow-dfl)**

**Designer:**

**Urara**

**Keiko Okada (ok design)**

**Contributing Editor:**

**mii (Kae Ijima)**

**Contributors:**

**Daisuke Kondo**

**Goshi Toyota**

**Hiroharu Motohashi**

**Rumi Harada**

**お客様の課題を理解すること。**

- 業種に応じた広い知識があり、お客様の事業の本質を理解します。

**お客様に現実的かつシンプルなソリューションをご提供すること。**

- ご要望に合わせカスタマイズされたソリューション、そして合理的なソリューションをご提供します。

これはわたしたちキヤノンスタッフがいつも心がけている大事なこと。

## お客様のちょっと気軽に 頼れるパートナーに。

### キヤノンとユニリーバ: 活かせているパートナーシップ

ユニリーバは家庭用ケア、パーソナルケアだけでなく、食品やアイスクリームまで幅広い商品を取り扱う最大手メーカーです。そしてユニリーバは幅広い需要に応じられる情報システムを必要としていました。

ユニリーバのような巨大企業がコストの管理や削減は出来てもそれだけでは十分ではありません。グローバル企業として書類やファイルのセキュリティを確保し、業務の効率化を図り、そして環境を守ることが必要となってきたのです。

キヤノンはこれら全ての問題を解決し、お客様の業務も効率的にそしてシンプルにしました。

そしてユニリーバはキヤノンとのパートナーシップで3つの実現を果たすことができたのです:

- ・コストの削減で50%以上の節約を実現。
- ・印刷とコピーの実際の使用状況をモニタリングし、実回数のレポートを実現。
- ・書類を簡単にかつ厳重に配布することを実現。



キヤノンBIS(Business Image Solution)とのパートナーシップ  
そしてビジネスソリューションについてご興味にある方は  
**(02)812-0045**までお気軽にお電話をください。お待ちしております。

**Business Can be simple**



Asami Kawahara

Japanese Sales Coordinator  
Business Imaging Solution Division

**Canon Marketing (Philippines), Inc.**

7/F, Commerce & Industry Bldg., Campus Ave.,  
McKinley Hill, Fort Bonifacio, Taguig City 1634

Direct Line : (632) 812-0045  
Fax Line : (632) 556-1456

asami\_kawahara@canon.com.ph  
customer\_assistance@canon.com.ph  
www.canon.com.ph

#### CANON Customer Service Centers

##### MAKATI CITY

3rd Floor, Southpark Plaza, Lot 8, Block 4, Phase 1,  
Santiago St., Paseo De Magallanes Commercial Center,  
Brgy. Magallanes, Makati City  
Tel. No.: 884-9000

##### MANDALUYONG CITY

Liberty Center, Freedom Plaza  
Ground Floor Retail Row Unit 1 & 2, Shaw Boulevard  
Tel. No.: 884-9000

##### VISAYAS REGION OFFICE

Unit 15, The Gallery, Golem Drive,  
Juan Luna Avenue, Mabolo, Cebu  
Tel. Nos.: (032) 233-5735 / 2314165 / 2333862 / 2334165

##### MINDANAO REGION OFFICE

Units 1 & 2 Bajada 88 Building,  
JP Laurel Avenue, Bajada, Davao  
Tel. Nos.: (082) 226-2050 / 2273820 / 2278929

##### CENTRAL LUZON REGION OFFICE

G/F Unit 4 Northwalk Complex,  
Gapan-Olongapo Road, San Fernando City,  
Pampanga  
Tel. No.: (045) 961-8734

##### NORTH LUZON REGION OFFICE

Kenny Plaza Building, Quezon Avenue  
Brgy. Catbangen., San Fernando City,  
La Union  
Tel. Nos.: (072) 242-4587 / (072) 242-4587

##### SOUTH LUZON REGION OFFICE

Door 7 & 8 CEA Building,  
Lapu-Lapu Street, Legazpi City  
Tel. No.: (052) 820-2083

